

५  
रेलवे माल वहन :

टिप्पणियां तथा प्रारूप

H

385.24

K 349 R; 9

H

385.24

K349 R; 9

य हिन्दी परिषद

दिल्ली





# रेलवे माल वहन : टिप्पणियां तथा प्रारूप

[ रेलवे कार्यालयों में माल की बुकिंग, ढुलाई, बाधों आदि से सम्बन्धित  
पत्र-व्यवहार और टिप्पणियों के नमूने तथा शब्दावली ]

प्रकाशक

केन्द्रीय सचिवालय हिन्दी परिषद  
एक्स वाई-68, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली-23

प्रथम आवृत्ति (सं० 1887 शक) 6,000  
द्वितीय आवृत्ति (सं० 1892 शक) 10,000

[ मूल्य  
60 पैसे ]



Library

IIAS, Shimla

H 385.24 K 349 R: 9



00059891

## विषय-सूची

विषय	पृष्ठ संख्या
I. माल की सुपुर्दगी Delivery of goods.	1
II. माल और पार्सल कार्यालयों में परस्पर पत्र-व्यवहार Correspondence between Goods and Parcel offices	7
III. दावों के सम्बन्ध में रेल कार्यालयों में परस्पर पत्र-व्यवहार Correspondence among Railway offices regarding claims.	9
IV. दावेदारों से पत्र-व्यवहार Correspondence with the claimants.	15
V. दावों का भुगतान Payment of claims.	22
VI. दावों की अस्वीकृति Rejection of claims	24
VII. विविध Miscellaneous	28
VIII. टिप्पणियां Notes	31

### परिशिष्ट

1. कुछ प्रपत्र Some forms	38
2. शब्दावली Glossary	53

## दो शब्द

हिन्दी हमारे देश की राजभाषा है। इसका विकास करना एक राष्ट्रीय काम है। मैं समझता हूँ कोई विषय ऐसा नहीं है जिसे हिन्दी में व्यक्त नहीं किया जा सकता, लेकिन इसके लिए हमें पहले इसके इस्तेमाल की ज्यादा से ज्यादा झूट देनी होगी।

सरकारी काम काज में हिन्दी का इस्तेमाल बढ़ाने के लिए अब तक जो तैयारी की गई है, उसमें मुख्य रूप से हिन्दी में पारिभाषिक शब्द तैयार करने का ही काम किया गया है। लेकिन इतने से काम नहीं चलेगा। सरकार के जो कर्मचारी हिन्दी कम जानते हैं, उनको यदि अपने काम से सम्बन्धित टिप्पणियों और पत्र-व्यवहारों के नमूने हिन्दी में मिलें तो उनको काफी सहायता मिल सकती है।

मुझे प्रसन्नता है कि केन्द्रीय सचिवालय हिन्दी परिषद ने यह काम अपने हाथ में लिया है और कुछ सरकारी विभागों के सम्बन्ध में कई प्रकाशन निकाले भी हैं। यह पुस्तिका रेलवे माल परिवहन से सम्बन्धित है और इसमें इस विषय पर पत्र-व्यवहार और टिप्पणियों के कुछ उपयोगी नमूने दिए गए हैं। यह जानकर खुशी हुई है कि इस पुस्तक का सामग्री का संकलन और सम्पादन उन व्यक्तियों ने किया है जिन्हें कार्यालयों के काम का अच्छा अनुभव है। मुझे आशा है कि इस पुस्तिका से वाणिज्य विभाग में काम करने वाले रेल कर्मचारियों को अपना काम हिन्दी में करने में सहायता मिलेगी।

मैं परिषद को उसके इस प्रयास के लिये बधाई देता हूँ।

नई दिल्ली,

29 नवम्बर, 1965

२५।५।६५

रेल उपमन्त्री

## आमुख

विभिन्न सरकारी आदेशों के अनुसार केन्द्रीय सरकार के अनेक कार्यालयों में हिन्दी में टिप्पणियाँ लिखने और पत्र-व्यवहार करने की छूट कई वर्ष पूर्व दी जा चुकी थी। जो सरकारी कार्यालय हिन्दी भाषी क्षेत्रों में स्थित हैं, उनमें यह छूट विशेष रूप से दी गई थी।

रेलवे के द्वारा सामान भेजने के सम्बन्ध में अनेक प्रदेशों की जनता रेलवे कार्यालयों से बहुधा हिन्दी में पत्र-व्यवहार करती है और उनके उत्तर भी हिन्दी में पाने की अपेक्षा करती है। इस प्रकार हिन्दी भाषी क्षेत्रों में रेलवे के कार्यालयों में माल बुक करने, माल भेजने तथा विभिन्न प्रकार के दावों के सम्बन्ध में पत्र व्यवहार और टिप्पणियों में हिन्दी को प्रयोग में लाने की काफी गुंजाइश है।

जो व्यक्ति मूल रूप से हिन्दी में सोचने का प्रयत्न करते हैं उनके लिए हिन्दी में अपने विचार प्रकट करना कोई विशेष कठिनाई की बात नहीं होती परन्तु जो व्यक्ति अनुवाद का सहारा लेना चाहते हैं अथवा जिन्हें पहले से हिन्दी में काम करने का अभ्यास नहीं है, उन्हें इस प्रकार के साहित्य की आवश्यकता अनुभव होती है जो उन्हें विभिन्न शब्दों या वाक्यांशों के हिन्दी पर्याय सुझा सके और कार्यालय में मिस्र ढंग की भाषा लिखी जानी चाहिए उसके विषय में उनका कुछ मार्गदर्शन कर सके। परिषद का प्रस्तुत प्रकाशन छोटे आकार में होते हुए भी उस आवश्यकता की आंशिक पूर्ति करता है।

इस संग्रह में उसी शब्दावली का प्रयोग करने का प्रयत्न किया गया है जो केन्द्रीय हिन्दी निदेशालय द्वारा स्वीकृत की गई है अथवा रेलवे बोर्ड द्वारा अपनाई गई है। वाक्य रचना में यथा सम्भव सरल भाषा का प्रयोग किया गया है। भाषा के विषय में परिषद का यही मत है कि हमें वही शब्द प्रयोग में लाने चाहिए जो आसानी से समझ में आ सकें और यदि कहीं किसी शब्द का पर्याय मालूम न हो तो अंग्रेजी शब्द को ही अपना लेने में संकोच नहीं होना चाहिए।

परिषद के अन्य प्रकाशनों के समान यह पुस्तक भी बहुत उपयोगी सिद्ध हुई है। इसका दूसरा संस्करण प्रकाशित होना इसका प्रमाण है।

इस संग्रह की सामग्री को संकलित करने और इसके सम्पादन अथवा अनुवाद में सर्वश्री रघुनन्दन प्रसाद शर्मा, रमेश भटनागर, कुंज बिहारी लाल, हरिबाबू कंसल, रामचन्द्र तिवारी, रामचन्द्र रिछारिया, तेज पाल, रवीन्द्र नाथ चतुर्वेदी और सत्यदेव हारीत का सहयोग रहा है। द्वितीय संस्करण की तैयारी में श्री सुरेन्द्र गांधी और श्री रामशरण दत्त शर्मा ने काफी सहायता की है। यह पुस्तक शिक्षा मन्त्रालय से प्राप्त अनुदान से प्रकाशित हो रही है। परिषद उन सबकी आभारी है।

—महामन्त्री.

## I. माल को सुपुर्दगी

1. It is about three years that the following goods are lying at..... station undisposed of and freight is outstanding as noted against each. Administration may kindly look into the matter and arrange early disposal of the goods and clearance of the outstanding freight.

लगभग तीन वर्ष से निम्नलिखित माल.....स्टेशन पर बिना निपटारे के पड़ा हुआ है और उस पर प्रत्येक के सामने लिखा भाड़ा निकलना है। प्रशासन कृपया इस मामले को देखे और माल के शीघ्र निपटारे तथा बकाया भाड़े का हिसाब साफ करने का प्रबन्ध करे।

2. The indemnity bond duly countersigned is returned herewith. You are hereby informed that the signed bond be only accepted if you are satisfied about the bonafide of the person claiming the consignment.

क्षति पूरक बंध प्रतिहस्ताक्षर करके वापस लौटाया जाता है। आपको एतद् द्वारा (इसके द्वारा) सूचित किया जाता है कि हस्ताक्षरित बंध केवल उसी दशा में स्वीकार किया जाए जबकि आप माल का दावा करने वाले व्यक्ति की वास्तविकता के सम्बन्ध में पूरी तरह सन्तुष्ट हों।

3. Enquiries made show that the part of the above consignment is lying at the destination amongst the unconnected packages.

Will you please arrange to effect its delivery on indentification within a fortnight, failing which it will be disposed of as per Railway Rules.

This may please be treated as notice under Sections 55 and 56 of the Indian Railways Act (IX of 1890).

जांच से पता चला है कि उपर्युक्त परेषण का कुछ भाग गन्तव्य स्टेशन पर असम्बद्ध पैकेजों के साथ पड़ा हुआ है।

कृपया 15 दिन के अन्दर-अन्दर पहचान करके उसकी सुपुर्दगी की व्यवस्था कर लें अन्यथा रेलवे नियमों के अधीन उसका निपटारा कर दिया जाएगा।

इसे भारतीय रेल अधिनियम (1890 का नवां) की धारा 55 और 56 के अधीन नोटिस समझा जाए।

4. Please deliver consignment on assessment without prejudice and submit full report early.

कृपया वैध अधिकारों पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना मूल्यांकन करके माल को सुपुर्दगी कर दें और पूरी रिपोर्ट शीघ्र भेजें ।

5. The abovequoted consignment is lying undelivered at destination. Please serve the senders with a registered notice A.D. under Section 55 of the Indian Railways Act, 19 of 1890, to effect delivery on payment of the following charges, failing which the consignment will be disposed of under the rules. If the sales proceeds fall short of the railway dues, I shall request you to call upon the senders to make good the deficit. If they fail to do so, it will be necessary to institute legal proceedings for its recovery :—

1. Freight ... Rs.....
2. Demurrage ... Rs.....
3. Unloading charges Rs .....
4. Wharfage on.....Quintal.....kgs. at the rate of  
Rs.....from .....until removal of  
the consignment. Rs.....

A copy of notice served to the senders may please be sent to this office for information.

उपयुक्त माल गन्तव्य स्टेशन पर सुपुर्दगी के लिए पड़ा है । कृपया भारतीय रेल अधिनियम (1890 का नवां) की धारा 55 के अधीन माल भेजने वाले को रसीदी रजिस्ट्री द्वारा नोटिस भेज दें कि वह नीचे लिखे प्रभार चुकाकर माल छुड़वा ले अन्यथा नियमानुसार माल का निपटारा कर दिया जाएगा । अगर बिक्री से प्राप्त धन रेलवे के देय प्रभारों से कम पड़े तो मैं आपसे अनुरोध करूंगा कि आप कृपया माल भेजने वाले को कमी पूरी करने को कहें । यदि वह ऐसा न करें तो वसूली के लिए वैधानिक कार्रवाई करना आवश्यक होगा :

भाड़ा रु०.....  
विलम्ब शुल्क रु०.....  
उत्तराई प्रभार रु०.....



स्थान शुल्क (.....कि०ग्रा० पर.....  
 रु० की दर से दिनांक .....से माल हटाने की तिथि तक) .....रु० .....  
 माल भेजने वाले को जो नोटिस दिया जाए उसकी एक प्रति कृपया सूचना के लिए  
 इस कार्यालय को भेज दें ।

6. If the consignee is not taking delivery, send me his name and postal address. Also advise the forwarding station asking for sender's disposal instructions.

यदि परेषिती माल न छुड़ा रहा हो तो मुझे उसका नाम तथा पता लिख भेजें ।  
 प्रेषक स्टेशन को इसकी सूचना देकर पूछें कि माल के निपटारे के सम्बन्ध में भेजने वाले  
 की हिदायतें क्या हैं ।

7. Please advise the consignee that he cannot legally refuse delivery  
 The consignment will remain in railway premises at his risk subject to  
 all charges due.

कृपया परेषिती को सूचित करें कि वह कानूनन माल छुड़ाने से इन्कार नहीं  
 कर सकता । माल रेलवे परिसर में उसकी अपनी जिम्मेदारी पर रहेगा, जिसके लिए  
 समस्त देय प्रभारों का भुगतान उसे करना होगा ।

8. If the consignment is not taken delivery of by the consignee  
 within one month from the date of receipt, it should be transferred to the  
 lost property office in accordance with the rules in force and the under-  
 signed advised.

यदि इस पत्र की प्राप्ति के एक महीने के अन्दर परेषिती माल न छुड़ाए तो  
 नियमानुसार इसे लापता सामान के कार्यालय में भेज दिया जाए और उसकी सूचना  
 मुझे दे दी जाए ।

9. The above noted consignment which was received at your  
 station on.....and was made available for delivery on.....  
 should be delivered to consignee on recovery of full freight and Rs.....  
 as nominal wharfage/demurrage provided the delivery is effected and  
 goods removed within 2 days from.....The recovery of the  
 remaining wharfage/demurrage charges falling due is forgone subject to  
 the delivery being effected by the target date.

उपर्युक्त परेषण, जो आपके स्टेशन पर दिनांक.....को पहुंचा था और दिनांक .....को सुपुर्दगी के लिए उपलब्ध था, परेषिनी को उनसे पूरा भाड़ा तथा..... रु० नाम मात्र के विलम्ब शुल्क/स्थान शुल्क के रूप में लेकर दे दिया जाए बशर्ते कि दिनांक.....से दो दिन के अन्दर सुपुर्दगी लेकर माल उठा लिया जाए। निश्चित तारीख तक सुपुर्दगी ले लेने पर शेष विलम्ब/स्थान शुल्क जो उन पर निकलता हो, छोड़ा जाता है।

10. I confirm your action in delivering the above consignment on..... collecting a nominal wharfage/demurrage of Rs.....

Please take necessary credit in the current month's Balance Sheet attaching a copy of this letter endorsed for the purpose.

आपने .....रुपए का सांकेतिक स्थान शुल्क/विलम्ब शुल्क लेकर उपर्युक्त माल सुपुर्दगी करने की जो कार्रवाई की है उसकी मैं पुष्टि करता हूं।

कृपया चालू मास के तुलन-पत्र में इस रकम को जमा कर लें और इस पत्र की एक प्रति, जो इस प्रयोजन के लिए पृष्ठांकित की गई है, साथ लगा दें।

11. With reference to your above noted letter, it is stated that I have already sent you a copy of the F/Note. 300 bags of Jagree were correctly loaded in E.R.C. 7095. The wagon was sealed and rivetted in the presence of R.P.F. The wagon was despatched on.....by D. 29 Dn. with seal and rivets intact.

Copy of F/Note is again attached herewith.

आपके उपर्युक्त पत्र के सन्दर्भ में निवेदन है कि अग्रेषण पत्र की एक प्रति आपको पहले ही भेज चुका हूं। जगरी के 300 बोरे ई० आर० सी० 7095 में ठीक लदवा दिए गए थे और माल डिब्बे को रेलवे सुरक्षा दल की उपस्थिति में मुहरबन्द करके रिबेट लगाए गए थे। माल डिब्बा अखंडित रिबेट और मुहरों सहित दिनांक.....को डी 29 डाउन से भेजा गया था।

अग्रेषण-नोट की प्रतिलिपि पुनः साथ भेजी जा रही है।

12. Will you kindly refer to my previous requests of.....and .....on the above subject and order for the disposal of above consignment. This has been lying at mine since.....unaccepted for delivery by the consignee due to three fourth of the consignment wasted in transit and only one fourth arrived at destination.

Hoping for early reply to end this long lingering correspondence.

कृपया आप उपर्युक्त विषय पर दिनांक.....और.....के मेरे अनुरोध की ओर ध्यान दें और उक्त परेषण के निपटारे के लिए आदेश दें। मार्ग में तीन चौथाई माल खराब हो जाने और केवल एक चौथाई माल गन्तव्य स्थान पर पहुंचने के कारण परेषिती ने इसकी सुपुर्दगी नहीं ली है, जिससे यह हमारे यहां.....से पड़ा हुआ है।

बहुत समय से चल रहे इस पत्र-व्यवहार को समाप्त करने के लिए शीघ्र उत्तर की आशा करते हुए।

13. The above mentioned consignment of which you are the sender/consignee has been lying undelivered at destination since .....

Please note that if no instructions as to its disposal are received or delivery effected within 15 days from the date of this letter and all charges due thereon as per details given below are paid, arrangements will be made to dispose of the same under Section 55 and 56 of the Indian Railways Act (IX of 1890).

In the event of sale, if the amount due to the Railway by way of freight, wagon demurrage, etc., is not covered by the sale proceeds, we shall look to you to make good the loss.

उपर्युक्त परेषण, जिसके आप प्रेषक/परेषिती हैं, दिनांक.....से गन्तव्य स्थान पर सुपुर्दगी के लिए पड़ा है।

कृपया यह नोट करें कि यदि इस पत्र की तारीख से 15 दिन के अन्दर परेषण के निपटारे के सम्बन्ध में कोई अनुदेश प्राप्त न हुआ या नीचे दिए गए ब्यौरे के अनुसार कुल देय प्रभार चुका कर इसकी सुपुर्दगी न ली गई तो भारतीय रेल अधिनियम (1890 का नवां) की धारा 55 और 56 के अनुसार इसके निपटारे की व्यवस्था की जाएगी।

यदि माल की बिक्री की गई और उससे रेल भाड़ा, माल-डिब्बे पर विलम्ब शुल्क आदि के रूप में रेलवे का पावना पूरा न हुआ तो उस कमी की पूर्ति के लिए आपसे कहा जाएगा।

14. This is to inform you that the above consignment is lying undelivered at the.....station and notwithstanding the advice note of its arrival having been sent to you, no steps have yet been taken to remove the same.

Please note if you fail to take delivery and remove the consignment from our premises within 15 days from date on payment of all charges due they will be treated as unclaimed property and dealt with in accordance with the provisions of Section 55 and 56 of the Indian Railway Act (19 of 1890) and any balance of charges that may be due to the Railway will be legally recovered from you.

Please note that in the meantime the consignment is lying on our hands entirely at your risk as to loss, damage, etc., and is subject to the usual freight and wharfage charges.

आपको सूचित किया जाता है कि उक्त परेपण.....स्टेशन पर सुपुर्दगी के लिए पड़ा है। परेपण पहुंचने की सूचना आपको भेजी जा चुकी है, इसके बावजूद आपने माल उठाने के लिए अभी तक कोई कार्रवाई नहीं की है।

कृपया नोट कर लें कि आज से 15 दिन के अन्दर यदि समस्त देय प्रभारों का भुगतान करके हमारे परिसर से उक्त माल नहीं उठाया गया तो उसे अदावी सम्पत्ति समझा जाएगा तथा भारतीय रेल अधिनियम (1890 का नवां) की धारा 55 और 56 के अन्तर्गत कार्रवाई की जाएगी और रेलवे का कोई पावना शेष रहा तो वह आपसे कानूनी तौर पर वसूल किया जाएगा।

कृपया यह भी नोट कर लें कि इस बीच उक्त माल हमारे पास पड़ा है, उसकी हानि व खराबी की सारी जिम्मेवारी आपकी होगी और उस पर यथावत भाड़ा व स्थान शुल्क दोनों लगेंगे।

15. The consignee requests for open delivery of the consignment Kindly fix a date to do this at.....

परेषिती ने माल को खुली सुपुर्दगी देने का अनुरोध किया है। कृपया—पर ऐसा करने के लिए तारीख निर्धारित करें।

16. M/s..... request that one full loaded wagon No..... containing.....booked under Inv.....RR...dated ..... originally booked from.....to.....on the name of M/s..... be now re-booked Ex.....to.....

सर्वश्री.....अनुरोध करते हैं कि पूरा लदा माल-डिब्बा संख्या....., जिसमें.....है और जो इन्वायस.....रेल-बिल्टी संख्या.....दिनांक.....के अन्तर्गत सर्वश्री.....के नाम पर मूलतः.....से.....को बुक किया गया था, को अब.....से.....को पुनः बुक कर दिया जाए।

17. In case the wagon is already placed in the goods shed at..... re-booking should not be permitted.

यदि माल डिब्बा.....माल-गोदाम में लाया जा चुका हो तो उसे फिर से बुक करने की अनुमति नहीं दी जानी चाहिए।

## II. रेलवे स्टेशनों पर माल और पार्सल कार्यालयों में परस्पर

### पत्रव्यवहार

18. Your error advice No.....dated.....is not correct due to the following reasons.

आपकी त्रुटि-सूचना संख्या.....दिनांक.....निम्नलिखित कारणों से सही नहीं है।

19. Your calculation as per present rate list is not correct. Please correct your records accordingly and withdraw the debits of Rs..... against this station.

आपकी गणना वर्तमान दर-सूची के अनुसार सही नहीं है। कृपया तदनुसार अपने अभिलेखों को सही करके, इस स्टेशन के नाम दिखाई गई रु० की रकम का डेबिट वापस ले लें।

20 As per present Coaching/Goods tariff the goods in question comes under .....class and accordingly freight rate is Rs..... Therefore the total amount of Rs.....is correct and the debit of Rs..... is not due against this station. Please arrange to withdraw this amount against this station.

वर्तमान कोचिंग / मालदर सूची के अनुसार यह माल.....श्रेणी में आता है जिसके अनुसार भाड़ा-दर.....रु० बनती है। अतः कुल देय भाड़ा.....रु० ही सही है और.....रु० वकाया देय इस स्टेशन के नाम नहीं आता। कृपया यह रकम इस स्टेशन के नाम से काट दी जाए।

21. According to your error advice No.....dated.....Shri..... is responsible for not charging correct freight. Therefore an under charge of Rs.....may be deducted from him only through SM.....as he is now working on that station.

आपकी त्रुटि सूचना संख्या.....दिनांक.....के अनुसार श्री .....सही भाड़ा वसूल न करने के लिए उत्तर दायी हैं। अतः.....रु० भाड़े की कमी उन्हीं से स्टेशन-मास्टर.....के माध्यम से वसूल की जाए क्योंकि आजकल वह उसी स्टेशन पर कार्य कर रहे हैं।

22. Please recover wharfage charges amounting to Rs.....  
Rs.....% of the total wharfage due, in respect of the consignment, details of which are given below, and the rest have been foregone provided the delivery is taken on clear receipt and the consignment removed from Railway premises.

Credit of this amount should be taken on the authority of this letter.

Please also return the enclosed form duly filled in within four days.

नीचे दी गई सूची के परेपरों पर लगे स्थान-शुल्क की कुल रकम... रु० में से ...% रु० स्थान शुल्क लेकर माल छोड़ दें क्योंकि बकाया रकम माफ कर दी है बशर्ते कि माल आपत्ति रहित रसीद पर छुड़ाया जाय और रेलवे सीमा से हटा लिया जाए।

इस राशि का क्रेडिट इस पत्र को प्राधिकार मानकर ले लिया जाए।

कृपया संलग्न फार्म भी चार दिन के अन्दर भरकर लौटा दें।

23. Please advise total amount of wharfage/demurrage charges accrued and foregone in this connection immediately after the delivery is effected.

कृपया इस माल पर जितना स्थान-शुल्क/विलम्ब शुल्क चढ़ा हो उसकी तथा माफ की हुई रकम की सूचना माल की सुपुर्दगी के तत्काल बाद भेज दें।

24. Shri .....while working as.....  
at.....failed to account for the invoices (list enclosed) correctly and thereby dates for non arrival of the consignments were given to the parties; resulting in accrual of wharfage charges amounting to Rs..... which have not been paid by the merchant for no fault of his which had to be foregone under this office authority letter No. ....

dated..... He is therefore, considered responsible for this which tentamounts to negligence to duty and inefficient and careless working on his part.

श्री.....माल बावू/पारसल बावू की हैसियत से.....स्टेशन पर कार्य करते हुए, संलग्न सूची में दर्ज इन्वाइसों को हिसाब में लेना भूल गए। इसके परिणाम स्वरूप व्यापारियों को हर तारीख में माल न आने के लिए लिखते रहे और इसलिए.....रु० का स्थान शुल्क चढ़ गया। यह स्थान-शुल्क व्यापारी ने इसलिए नहीं दिया कि इसमें उसका कोई दोष नहीं था इसलिए यह स्थान-शुल्क इस कार्यालय के पत्र क्र०.....के अधिकार से माफ किया गया। अतः अपने कार्य में इस प्रकार की असावधानी एवं अदक्षता के लिए वह उत्तरदायी है।

25. Please arrange to send full despatch particulars of goods booked under R R No.....dt.....Rly marks.....to this office at once giving copy to the next junction station for similar action.

आपके यहां से जो माल बिल्टी संख्या..... दि०..... के अन्तर्गत बुक किया गया था और जिसका रेलवे मार्का..... है उसकी बुकिंग का पूरा विवरण कृपया इस कार्यालय को तुरन्त भिजवाने की व्यवस्था करें और इसकी एक प्रति इसी प्रकार की कार्रवाई करने के लिए अगले जंक्शन को भी भेज दें।

26. With reference to your letter No.....dt.....the goods booked under RR No.....dt.....has been correctly loaded in wagon No.....and despatched by..... train with intact seals. Further enquiries in this connection may please be made from..... station.

आपके पत्र संख्या.....दिनांक.....के अनुसार सूचित किया जाता है कि बिल्टी संख्या.....दिनांक..... का माल हमारे यहां से सही हालत में.....संख्या के माल डिब्बे में भर कर अखंडित मुहरों सहित.....गाड़ी से भेज दिया गया है। इस विषय में कृपया आगे की जानकारी.....स्टेशन से प्राप्त की जाए।

### III. दावों के सम्बन्ध में रेल कार्यालयों में परस्पर पत्र-व्यवहार

27. Please note that in respect of the above consignment I have received a claim dated.....for Rs... ..on account of.....

I give you notice for this claim under Conference Rule 314 (2) (1).

Details are as follows :—

कृपया ध्यान दें कि उपर्युक्त परेषण के सम्बन्ध में मुझे दिनांक.....को...के सम्बन्ध में.....रु० का दावा प्राप्त हुआ है।

मैं सम्मेलन नियम 314 (2) (i) के अधीन इस दावे का आपको नोटिस देता हूँ।

तत्संबंधी विवरण इस प्रकार है :—

28. Please take notice that a claim of Rs..... has been paid in connection with the above consignment.

Full particulars regarding this claim have already been given to you in my letter No.....dated.....

Under Conference Rules your Railway is liable for claims and if you fail to prove otherwise or accept liability within three months from date of receipt of this notice, the amount of claim will be debited to your Railway in accordance with C.R. 314 (6) (2).

कृपया इस नोटिस द्वारा यह जान लें कि उपर्युक्त माल के सम्बन्ध में .....रु० के दावे का भुगतान किया जा चुका है।

मेरे दिनांक .....के पत्र संख्या.....में इस दावे का पूरा विवरण आपको पहले भेजा जा चुका है।

भारतीय रेल सम्मेलन के नियमों के अनुसार दावों का दायित्व आपकी रेलवे पर है और यदि इस सूचना के मिलने के तीन महीने के अन्दर आपने अन्यथा सिद्ध न किया या दायिता स्वीकार न की तो दावे की धन-राशि रेल सम्मेलन नियम 314 (6) (2) के अनुसार आपकी रेलवे के नामे डाल दी जाएगी।

29. The contents of wagon No.....were transhipped into Wagon No. NR.....and the same was received at.....Station by..... Up.

माल-डिब्बा संख्या.....में भरा हुआ माल, डिब्बा सं० उ० रे०.....में यानांतरित किया गया और वह दिनांक.....को.....अप से ..स्टेशन पहुंचा।

30. The wagon was wrongly delivered to M/s.....

Please offer your remarks along with explanation of the staff at fault within a week positively, treating this as urgent.



माल-डिब्बे की सुपुर्दगी गलती से सर्वश्री.....को कर दी गई थी। इसे अति आवश्यक समझते हुए दोषी कर्मचारियों के स्पष्टीकरण अपनी टिप्पणी के साथ निश्चित रूप से एक सप्ताह के अन्दर भेजने की कृपा करें।

31. In continuation of this office letter of even No ..... dated .....to which a reply is still awaited, it is to inform you that the above noted consignment is still out of destination and the claimant is pressing hard for settlement of the claim.

I shall be glad if you will please institute special enquiries over your system and arrange to prove delivery of the consignment to this Railway or signify your acceptance of liability.

An early reply will be much appreciated.

इस कार्यालय के दिनांक.....के समसंख्यक पत्र के क्रम में, जिसका उत्तर अभी तक नहीं मिला है, आपको यह सूचित करना है कि उपर्युक्त माल अभी तक गन्तव्य स्टेशन पर नहीं पहुंचा है और दावेदार के दावे के शीघ्र निपटारे के लिए जोर दे रहा है।

यदि आप अपनी रेलवे पर इस सम्बन्ध में विशेष जांच करवा दें और इस रेलवे को परेषण की सुपुर्दगी सिद्ध कर दें या देयता स्वीकार कर लें तो बड़ी कृपा हो।

शीघ्र उत्तर की अपेक्षा है।

32. Please let this office know as to how the weight inserted on Railway Receipt was arrived at, stating if the same was inserted in the Railway Receipt after ascertaining the weight on Railway W/Bridge duly supervised by the Railway staff or the same was recorded as noted by the sender in the F/Note and senders weight was accepted.

कृपया इस कार्यालय को सूचित करें कि बिल्टी में दर्ज भार (वजन) किस प्रकार निकाला गया था। क्या माल को रेलवे तुला-चौकी पर रेल कर्मचारियों की देख-रेख में तोलने के बाद वजन बिल्टी में भरा गया या प्रेषक ने अग्रेषण नोट में जितना वजन लिखा था, उसे ही स्वीकार किया गया था ?

33. Seals certified intact by Gazetted Officer AAA Limitation period December 1965 AAA Furnish instructions for disposal of claims AAA If reply not received within a week, claim will be settled on behalf of Western Railway AAA

राजपत्रित अधिकारीद्वारा मुहरोंकी अखंडता प्रमाणित ( . ) समयसीमा दिसम्बर 1965 ( . ) दावेके निपटारेकेलिए हिदायतकरें ( . ) यदि उत्तर एक सप्ताहमें न मिला तो पश्चिम रेलवेकी ओरसे दावा निबटादियाजाएगा ।

34. In continuation of this office registered notice of even No. dated .....under C.R. 314 (2) (i) I have to inform you that wagon No.....holding the subject consignment was received at destination .....with both sides seals intact. On being unloaded the following deficiency was noticed :--

.....  
.....  
.....  
for which DD PC/Wire No.....dated..... (copy enclosed) was issued.

The seals have been inspected and certified as intact by a Gazetted Officer of this office.

The claimant who got delivery under qualified remarks have put in a claim for Rs .....and is pressing hard for early settlement of his claim.

Will you please either prove delivery of the entire consignment in good condition to this railway or signify your acceptance of liability within 15 days failing which the claim will be settled at the risk and responsibility of your Rly.

A copy of invoice is attached for reference.

इस कार्यालय के दिनांक ..... के समसंख्यक रजिस्ट्री नोटिस के क्रम में सम्मेलन नियम 314(2) (i) के अन्तर्गत मुझे आपको सूचित करना है कि माल डिब्बा संख्या .....जिसमें उक्त परेपण था .....को गन्तव्य स्टेशन पर प्राप्त हुआ था । उसमें दोनों ओर की मुहरें अखंडित थीं । माल उतारने पर निम्नलिखित कमी पाई गई ।

.....  
.....

जिसके सम्बन्ध में दिनांक .....को डी० डी० पी० सी०/तार संख्या ..... (प्रतिलिपि संलग्न है) जारी किया गया था ।

इस कार्यालय के एक राजपत्रित अधिकारी ने मुहरों का निरीक्षण किया है और उनके अखंडित (सही सलामत) होने का प्रमाण-पत्र दिया है।

दावेदार ने, जिसने कि सशर्त टिप्पणी के साथ इस माल की सुपुर्दगी ली थी, .....रु० का दावा किया है और इसके शीघ्र निपटारे के लिए जोर दे रहा है।

आप कृपया 15 दिन के अन्दर या तो पूरे परेषण की ठीक हालत में इस रेलवे को सुपुर्दगी सिद्ध कर दें या देयता स्वीकार करने की सूचना दें। ऐसा न करने पर दावा आपकी रेलवे के दायित्व और जोखिम पर निपटा दिया जाएगा।

इन्वायस की एक प्रतिलिपि हवाले के लिए संलग्न है।

35. The consignees (Military authorities) have preferred a claim, without specifying the amount, for Rs.....on account of short/non-receipt of the consignment booked under above noted particulars. ....will please either prove correct delivery of the entire consignment or accept liability for the loss, treating this as a notice under CR 314(2) (i). A copy of invoice will follow.

परेषितियों (सैन्य अधिकारियों) / ने माल कम हो जाने / न मिलने पर विवरण दिए हुए बिना .....रु० का एक दावा भेजा है। इसे सम्मेलन नियम 314 (2) (i) के अन्तर्गत दी गई सूचना मानकर .....या तो पूरे माल की सही सुपुर्दगी को सिद्ध करें अथवा गुम होने का उत्तरदायित्व स्वीकार करें। बीजक की एक प्रति भेज दी जाएगी।

36. The Station Master/Goods Supervisor,..... He will please give full despatch particulars of the subject consignment, together with copies of invoice and F. Note.

स्टेशन मास्टर/मालपर्यवेक्षक .... आप कृपया उपर्युक्त माल के भेजने के पूरे विवरण के साथ बीजक तथा अग्रेषण पत्र की प्रतिलिपियां भेजें।

37. Station Master,....., ..... will please give full receipt and delivery particulars of the subject consignment together with original railway receipt (ORR), seals/card labels of the wagon and a copy of DD message if any of the shortage/damages in this case, treating this as most urgent. He will please let this office know early if the consignment in question has since been received at his and delivered to the consignees (Military authorities) under clear receipt.

स्टेशन मास्टर....., कृपया उपर्युक्त माल की प्राप्ति और सुपुर्दगी के पूर्ण विवरण, वैन की मूल बिल्टी मोहरे / कार्ड लेवल (यदि हों) तथा इस सम्बन्ध में हुई माल की कमी क्षति का व्यौरा अत्यन्त आवश्यक समझ कर भेज दें। आप कृपया इस कार्यालय को शीघ्र सूचित करें कि क्या सम्बन्धित माल उन्हें मिल गया है और उसे अनापत्ति रसीद लेकर परेपितियों (सैन्य अधिकारियों) को दे दिया गया है।

38. The valuation statement for Rs.....duly accepted is enclosed. Will you please now ask your Accounts Officer to raise the necessary debit against this Railway through his monthly exchange account duly supported by the original valuation statement as usual to enable the F.A. & Chief Accounts Officer of this Railway to allow credit to your department. Freight and departmental charges being not admissible have not been allowed.

.....रु० का विधिवत स्वीकृत मूल्यांकन विवरण संलग्न है। आप कृपया अब अपने लेखाधिकारी को अपने मासिक विनिमय खाते द्वारा आवश्यक राशि इस रेलवे के नामे डालने को कहें। साथ में सदा की भांति मूल मूल्यांकन विवरण भी भेजें ताकि इस रेलवे के वित्त सलाहकार एवं मुख्य लेखाधिकारी आपके विभाग को राशि देने की अनुमति दे सकें। भाड़ा और विभागीय प्रभार ग्राह्य न होने के कारण स्वीकार नहीं किए गए।

39. Will you please send to this office, without prejudice, the Valuation Statement in duplicate showing the amount of your claim in detail.

If your claim is admitted, one copy of the Valuation Statement, signed in token of acceptance of liability, will be returned to enable you to obtain credit for the amount specified from the Financial Adviser & Chief Accounts Officer, Northern Railway, Delhi, through your Accounts Officer.

आप कृपया अपने दावे की राशि के विवरण से सम्बन्धित मूल्यांकन विवरण की दो प्रतियां इस कार्यालय को बिना कोई प्रतिकूल प्रभाव डाले हुए भेजें।

यदि आपका दावा स्वीकार किया गया तो दायित्व की स्वीकृति के लिए हस्ताक्षरित मूल्यांकन विवरण की एक प्रति आपको वापस भेज दी जाएगी ताकि आप अपने लेखाधिकारी की मार्फत मूल्यांकन विवरण में निदिष्ट राशि वित्त सलाहकार एवं मुख्य लेखाधिकारी, उत्तर रेलवे, दिल्ली से प्राप्त कर सकें।

40. Please refer to Chief Commercial Supdt's above quoted letter and arrange attendance of the concerned staff in the court at.....with relevant record on .....They should be instructed to see Railway Advocate Shri.....

मुख्य वाणिज्य अधीक्षक के उपर्युक्त पत्र के संदर्भ में कृपया सभी संगत कागज-पत्रों के साथ सम्बन्धित कर्मचारियों की दिनांक .....को.....की अदालत में उपस्थिति का प्रबन्ध करें। कर्मचारियों को यह हिदायत कर दी जाए कि रेलवे के वकील श्री.....से मिल लें।

#### IV. दावेदारों से पत्र-व्यवहार

41. I beg to acknowledge receipt of your letter No.....of..... Such action as may be considered necessary will be taken.

आपका दिनांक.....का पत्र संख्या.....मिला। इस पर जो कार्रवाई आवश्यक समझी जाएगी, की जाएगी।

42. While acknowledging the receipt of your above quoted letter it is to inform you that the matter is under enquiries with other Railways and you will be informed in due course.

आपके उपर्युक्त पत्र की प्राप्ति स्वीकार करते हुए यह सूचित किया जाता है कि इस मामले में अन्य रेल प्रशासनों में पूछताछ चल रही है और आपको इसके बारे में यथा-समय सूचित कर दिया जाएगा।

43. The matter is under active consideration. You will be informed as soon as it is finalised.

मामले पर सक्रिय विचार हो रहा है। जैसे ही कोई निर्णय किया जायगा आपको सूचित कर दिया जाएगा।

44. To facilitate disposal of your claim kindly furnish details showing how the amount claimed has been arrived at and submit the sender's sale invoice in original in support of the same and also the following :—

अपने दावे के शीघ्र निपटारे हेतु कृपया विवरण दें कि दावे की राशि का हिसाब किस प्रकार लगाया गया है तथा उसकी पुष्टि के लिए प्रेषक का बिक्री बीजक मूल रूप में और निम्नलिखित कागजात भेजिए :—

45. Please send us immediately short certificate, assessment memo, letter from the firm who paid freight and effected delivery authorising you to receive payment.

कृपया कम मिलने का प्रमाण पत्र, निर्धारण ज्ञापन, जिस फर्म ने भाड़ा दिया और माल छुड़ाया है उससे भुगतान प्राप्त करने का प्राधिकार पत्र तुरन्त भेज दें।

46. As far as possible, either the original or at least a true copy of the original Railway Receipt should be submitted along with the letter of claim.

जहां तक सम्भव हो, मूल बिल्टी अथवा उसकी सही प्रतिलिपि दावा-पत्र के साथ अवश्य भेजिए।

47. In the case of the missing luggage a full description of the missing package (such as wooden box, steel trunk, suit case, or bundle, with or without pad-locks, gunny, covering and lable, address or distinguishing mark) should be furnished along with its size, shape, colour as well as details of contents of each individual package along with the respective values of each item contained therein.

माल के खो जाने की स्थिति में खोए हुए पैकेज का पूर्ण विवरण (जैसे कि लकड़ी का बक्स लोहे का ट्रंक, सूटकेस या बंडल, ताला लगा हुआ था या नहीं, टाट, लेबल, पता पहचान चिह्न) उसकी आकृति, आकार, रंग तथा प्रत्येक पुलन्दे में रखी वस्तुएं तथा हरेक वस्तु के मूल्य के साथ भेजिए।

48. Letters referred to in your above letter do not appear to have been received in this office. Will you please let this office know the valuation on which the goods were delivered to I.O.W., Delhi, to enable this office to proceed further in the matter?

मालूम होता है आपके पत्र में उल्लिखित पत्र इस कार्यालय में प्राप्त नहीं हुए। क्या आप इस कार्यालय को उस मूल्यांकन से अवगत कराएंगे जिसके अनुसार माल की सुपुर्दगी दिल्ली के निर्माण निरीक्षक को की गई है ताकि इस मामले में आगे कार्रवाई की जा सके।

49. Please surrender the Railway Receipt or the sale proceeds of the above consignment within a fortnight of the receipt of this letter.

This is most urgent.

कृपया उपर्युक्त परेपण की विल्टी अथवा विक्री से प्राप्त घन इस पत्र की प्राप्ति से एक पखवाड़े के अन्दर भिजवा दें ।

यह अति आवश्यक है ।

50. As the consignment in question was booked by you to..... it is regretted you, as the sender, cannot be recognised as the rightful claimant without an authority from the consignee duly verified by the Station Master..... to the effect that he has/they have no objection to the railway recognizing you as the claimant.

विचाराधीन परेपण आपने.....को बुक कराया था, अतः हमें खेद है कि आपको, प्रेषक के नाते, तब तक आधिकारिक दावेदार नहीं माना जा सकता जब तक कि आप परेषिती से इस बात का प्राधिकार-पत्र, स्टेशन मास्टर द्वारा सत्यापित कराकर न प्राप्त कर लें कि उसे/उन्हें रेलवे द्वारा आपको दावेदार मानने में कोई आपत्ति नहीं है ।

51. Enquiries to locate the subject wagon are under active progress and you will be informed on the subject on completion thereof.

विषयगत वैगन के पता लगाने के लिए जांच सक्रिय रूप से की जा रही है । जांच पूरी हो जाने पर आपको सूचित कर दिया जाएगा ।

52. Will you please arrange to send original Railway Receipt (ORR), original trade invoice (beejuck) and valuation statement in duplicate for cost of coal showing details of claim and clarifying the grade of coal in this case.

आप कृपया इस सम्बन्ध में मूल विल्टी, मूल बीजक तथा कोयले की लागत का मूल्यांकन विवरण (दो प्रतियां) जिसमें दावे का विवरण तथा कोयले की कोटि का उल्लेख हो, भेजने की व्यवस्था करें ।

53. Will you please send a duplicate copy of the letter with the following particulars to enable this office to proceed on with the matter :—

Station from... Station to.....  
R. R. No..... Date of booking.....

कृपया पत्र की दूसरी प्रतिलिपि निम्नलिखित विवरण सहित भेजें ताकि आवश्यक कार्रवाई की जा सके :—

किस स्टेशन से.....किस स्टेशन को.....

बिल्टी स०.....बुकिंग की तारीख.....

54. Receipt of your letter referred to above is hereby acknowledged. Enquiries to locate the subject noted consignment are under active progress and you will be advised on completion thereof. In the meantime please send to this office the following documents at an early date.

- (i) Authority letter duly certified by Station Master destination.
- (ii) Power of attorney from the consignee in your favour on judicial paper duly verified by Ist Class Magistrate or Notary Public.

आपका उपर्युक्त पत्र मिला। संबंधित माल के पता लगाने के बारे में जांच सक्रिय रूप से हो रही है। जांच पूरी होने पर आपको सूचना दे दी जाएगी। तब तक आप कृपया निम्नलिखित प्रलेख इस कार्यालय को शीघ्र भेजें।

- (i) गंतव्य स्टेशन मास्टर द्वारा प्रमाणित प्राधिकार पत्र
- (ii) परेषिती से अपने पक्ष में अदालती कागज पर प्रथम श्रेणी के मजिस्ट्रेट अथवा नोटरीपब्लिक द्वारा सत्यापित मुस्तारनामा।

55. It is regretted that no wharfage/demurrage charges can be foregone in this case.

Please arrange to take delivery of the consignment immediately on payment of all due charges including wharfage and demurrage charges.

खेद है कि इस मामले में स्थान शुल्क/विलम्ब शुल्क माफ नहीं किया जा सकता।

कृपया स्थान शुल्क और विलम्ब शुल्क सहित समस्त देय प्रभार चुकाकर परेषण तुरन्त छोड़ा लें।

56. With reference to your letter quoted above, claiming Rs..... as compensation on account of the alleged damage to the above consignment, this is to advise you that enquiries made in this case reveal that the above subject parcel was booked at "Owner's risk" at reduced rates of freight which indemnifies the Railway Administration against any loss, damage, etc., under Section 74 (3) of the Indian Railways' Amendment



Act of 1961, unless it is proved that such damage was due to misconduct or negligence on the part of the Railway Administration or its servants.

आपके उपर्युक्त पत्र के संदर्भ में, जिसमें उक्त परेषण में कथित नुकसान के कारण.....रु०.....पैसे की क्षतिपूर्ति का दावा प्रस्तुत किया गया है, जांच पड़ताल से पता चला है कि उक्त पार्सल “मालिक की जोखिम” पर कम भाड़ा दर पर बुक किया गया था, जो भारतीय रेल संशोधन अधिनियम 1961 की धारा 74 (3) के अनुसार रेल प्रशासन को किसी भी प्रकार की हानि, टूट-फूट आदि के दायित्व से मुक्त करता है। रेल-प्रशासन पर उक्त दायित्व तभी आता है जब सिद्ध हो जाए कि उक्त प्रकार की हानि रेल-प्रशासन अथवा उसके कर्मचारियों के अवचार या लापरवाही के कारण हुई थी।

57. Your attention is invited to Rule No. 120 of IRCA Coaching Tariff No. 18 Part I, which is reproduced below :

“Railways do not guarantee despatch or articles or animals by any particular train or delivery within any definite time or period.”

आपका ध्यान भारतीय रेल सम्मेलन कोचिंग शुल्क-दर सूची नं० 18, भाग I के नियम 120 की ओर आकर्षित किया जाता है जो नीचे उद्धृत है:—

‘रेलवे माल या पशुओं को किसी विशेष गाड़ी द्वारा भेजने अथवा निश्चित समय या अवधि में उसकी सुपुर्दगी की गारंटी नहीं देती।’

58. With reference to your letter quoted above, claiming Rs..... as compensation on account of the alleged delay in delivery and damages in the above parcels, this is to advise you that the parcels were received at the destination station within a reasonable time, but you, for the reason best known to you, refused to take delivery of the parcels. As the contents of the parcels were perishable, those were auctioned for Rs.....

आपके उपर्युक्त पत्र के संदर्भ में, जिसमें पार्सलों की सुपुर्दगी में कथित देरी तथा टूट-फूट के लिए.....रु० का दावा प्रस्तुत किया गया है, आपको सूचित किया जाता है कि पार्सल गन्तव्य स्टेशन पर उचित समय के अन्दर पहुँच गए थे परन्तु किन्हीं कारणों से, जिनको आप ही अच्छी तरह जानते हैं, आपने पार्सल की सुपुर्दगी

लेने से इन्कार कर दिया। क्योंकि पार्सल का माल खराब हो जाने वाला था, अतः उसको..... रु० में नीलाम कर दिया गया।

59. It is to point out that Railway is not responsible for the natural deterioration, destruction or damage arising because of the one of the 'Nine Perils' as explained in Section 73 of the Indian Railways (Amendment Act of 1961).

मुझे सूचित करना है कि रेल प्रशासन सन 1961 के भारतीय रेलवे के संशोधित अधिनियम की धारा 73 में स्पष्ट की गई 'नौ विपत्तियों' में से किसी एक के कारण स्वाभाविक रूप से खराब होने, नष्ट होने तथा क्षतिग्रस्त हो जाने पर उत्तरदायी नहीं है।

60. In the case of unusual delay, will you please correspond direct with the above mentioned officer quoting reference to this office Payment Statement no.....of.....entry no.....

अधिक देरी की स्थिति में कृपया उपर्युक्त अधिकारी से इस कार्यालय के भुगतान विवरण संख्या.....तिथि.....इन्दराज संख्या.....का हवाला देकर सीधा पत्र व्यवहार करें।

61. The claim involved in this case is very petty viz Rs..... It will be appreciated that the labour and cost involved in making necessary enquiries with a view to finalize this claim will be far in excess of the amount claimed. You are, therefore, requested to withdraw it, so that the same time and labour may be devoted to finalise claims of more value.

इस मामले से सम्बन्धित दावा बहुत थोड़ी रकम अर्थात्.....रु० का है। आप मानेंगे कि इस दावे के निपटारे के लिए अपेक्षित जांच में जितना श्रम और लागत लगेगी, वह दावे की रकम से कहीं अधिक होगी। अतः आपसे अनुरोध किया जाता है कि आप अपना दावा वापस ले लें, जिससे कि वही समय और श्रम अधिक मूल्य के दावों का निपटारा करने में लगाया जा सके।

62. The rate demanded by you in this case is very high. As such you are requested to produce original Trade invoice in support of the rate demanded. This is called for without prejudice.

इस मामले में आपने जिस दर की मांग की है वह बहुत अधिक है। आपसे निवेदन है कि दर के समर्थन में मूल बीजक भेजें। यह सबूत बैंक अधिकारों पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना मांगा जा रहा है।

63. You being neither sender nor consignee cannot be recognized as the rightful claimant unless you produce a power of Attorney duly executed (countersigned either by Ist Class Magistrate or Notary Public) in your favour by the invoiced consignee/endorsed consignee M/s.....

This is however entirely without prejudice.

प्रेषक या परेषिती न होने के कारण आपको तब तक आधिकारिक दावेदार नहीं माना जा सकता जब तक कि आप अपने पक्ष में सर्वश्री ..... द्वारा निष्पादित एवं प्रथम श्रेणी के मजिस्ट्रेट या नोटरीपब्लिक द्वारा प्रतिहस्ताक्षरित मुख्तारनामा न भेजें यह पूर्णतः बिना किसी प्रतिकूल प्रभाव के है।

64. Your letter reference has been forwarded to.....  
 ... ..  
 Railway.....who is the proper authority to deal with the matter. Will you please communicate further, if necessary, with him direct.

आपका प्रसंगाधीन पत्र... .. रेलवे... को जो इस मामले के निवटारे के सम्बन्ध में उपयुक्त प्राधिकारी है, अग्रेषित कर दिया गया है।

कृपया आदश्यकता पड़ने पर आप उनसे ही सीधा पत्र व्यवहार करें।

65. Please refer to item No.....as appended below and furnish the information required therein to this office to deal further :—

कृपया निम्नलिखित मद संख्या को देखिए तथा इसमें माँगी गई सूचना इस कार्यालय को आगे की कार्रवाई के लिए भेजिए :—

- (1) Full booking particulars of the consignment.  
 परेषण बुक करने से सम्बन्धित पूरा विवरण
- (2) Reasons as to why delivery could not be effected in time.  
 समय पर माल की सुपुर्दगी न होने के कारण
- (3) Cest of the consignment duly supported by original Beejuck or copy.  
 माल की कीमत बताते हुए प्रमाण स्वरूप मूल बीजक या उसकी प्रति

- (4) Amount of wharfage charges accrued on the consignment till date and the rate of its daily accrual together with full report of the Station Master.

अब तक कितना स्थान शुल्क लगा और इसकी दैनिक दर क्या है, इसे स्टेशन मास्टर की पूरी रिपोर्ट के साथ भेजिए।

- (5) Date on which Station Master was first approached with original RR. or Proper I/Bond for effecting delivery.

वह तारीख बताइए जिस दिन पहली बार बिल्टी या क्षतिपूरक बांड लेकर सुपुर्दगी लेने के लिए स्टेशन मास्टर से सम्पर्क किया।

66. In the meantime, you will please note that the consignment is lying at the destination station entirely at your own risk and the railway administration is not responsible for the accrual of wharfage/demurrage charges etc.

इस बीच में कृपया यह नोट कर लें कि माल, गन्तव्य स्टेशन पर बिल्कुल आपकी जोखिम पर पड़ा है और रेल प्रशासन स्थान शुल्क या विलम्ब शुल्क के लिए उत्तरदायी नहीं है।

## V. दावों का भुगतान

67. In reply to your letter of..... the sum of Rs..... only (.....) is offered without prejudice in full and final settlement of your claim for.....short delivered to you out of the above mentioned consignment.

On receipt of your formal acceptance payment will be arranged.

आपके दिनांक.....के पत्र के उत्तर में उपर्युक्त परेषण के सम्बन्ध में कम माल की सुपुर्दगी के लिए आपके.....रु० के दावे का पूर्ण और अन्तिम रूप से निपटारा करने के लिए, वैध अधिकारों पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना,.....रु० देने का प्रस्ताव किया जाता है।

आपकी औपचारिक स्वीकृति मिलने पर भुगतान की व्यवस्था का जाएगा।

68. The Finanacial Adviser and Chief Accounts Officer, Northern Railway, Delhi, has been requested to pay you the sum of Rs.....by cheque/money order less money order commission, in full and final settlement of your claim.

उत्तर रेलवे, दिल्ली के वित्त सलाहकार एवं मुख्य लेखाधिकारी से अनुरोध किया गया है कि वह आपके दावे के पूर्ण एवं अन्तिम निबटारे के रूप में ..... रु० की राशि का भुगतान आपको चेक अथवा (मनीआर्डर शुल्क काट कर) मनीआर्डर द्वारा कर दें।

69. A Pay Order No.....for Rs.....only issued in your favour in full and final settlement of your claim in consignment noted above has been sent to the Station Master/Goods Supervisor.....  
.....The amount will be paid by him on presentation of this letter within 30 days from the date of issue of the pay order.

उक्त माल के सम्बन्ध में आपके दावे के पूर्ण तथा अन्तिम निबटारे के रूप में आपके नाम ..... रु० का भुगतान आदेश संख्या ..... दिनांक ..... द्वारा करके ..... के स्टेशन मास्टर/माल पर्यवेक्षक को भेज दिया गया है। भुगतान आदेश जारी होने की तिथि के 30 दिनों के अन्दर यह पत्र प्रस्तुत करने पर वह आपको यह राशि दे देंगे।

70. A payment of Rs.....has been arranged in your favour through the court of Shri ..... Judge.....in respect of Suit No ..... (M/s..... versus Union of India).

Please arrange to draw the amount from the above-mentioned court when received there.

वाद (मुकदमा) संख्या ..... (सर्वश्री ..... बनाम भारत संघ) के सम्बन्ध में आपके पक्ष में ..... रु० के भुगतान की व्यवस्था श्री ..... न्यायाधीश ..... की अदालत की मार्फत की गई है।

कृपया उपर्युक्त अदालत में वह राशि पहुंच जाने पर उसे वहां से ले लेने की व्यवस्था कर लें।

71. The case has been reviewed. The offer of Rs.....made to you vide this office letter No ..... dated ..... is considered fair and reasonable. It is regretted that the Administration does not see any justification to enhance it.

Will you please signify your acceptance to enable this office to arrange payment of the same ?

मामले का पुनर्विलोकन किया गया है। इस कार्यालय के दि०.....के पत्र संख्या.....द्वारा.....रुपये देने का जो प्रस्ताव किया गया था वह उचित तथा बुक्तियुक्त समझा जाता है। खेद है कि प्रशासन इसे बढ़ाने के लिए कोई औचित्य नहीं समझता।

कृपया अपनी स्वीकृति की सूचना दें जिससे यह कार्यालय भुगतान की व्यवस्था कर सके।

72. A offer of Rs .....was made to you *without prejudice in full* and final settlement of your claim regarding the above consignment but no reply has so far been received from you.

Please note that if you fail to send your acceptance along with the requisite documents within a fortnight, papers regarding your claim will be filed.

उक्त माल के सम्बन्ध में आपके दावे के पूर्ण एवं अन्तिम निपटारे के लिए दंड अधिकारों पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना.....रु० देने का प्रस्ताव किया गया था किन्तु आपकी ओर से उसका कोई उत्तर नहीं आया।

कृपया यह बात जान लें कि यदि अपेक्षित कागज-पत्रों के साथ आपकी स्वीकृति 15 दिन के अन्दर प्राप्त न हुई तो आपके दावे के कागज-पत्र फाइल कर दिए जाएंगे।

## VI. दावों की अस्वीकृति

73. Having received no reply to this office letter of even No. dated ..... followed by a Registered reminder dt..... papers regarding your claim are filed.

Please note.

इस कार्यालय के दिनांक.....के इसी संख्या के पत्र तथा पंजीकृत अनुस्मारक का उत्तर न पा कर आपके दावे से सम्बन्धित पत्र फाइल किए जाते हैं।

कृपया नोट कर लें।

74. The Station Master.....has informed this office that the subject consignment was received at his station on.....and delivered to the consignee on .....under clear receipt. In the circumstances, the question of compensation does not arise. Your claim is hereby repudiated and papers are being filed.

.....स्टेशन मास्टर ने इस कार्यालय को सूचित किया है कि उपर्युक्त माल दिनांक.....को उसके स्टेशन पर प्राप्त हुआ और दिनांक..... को उसकी सुपुर्दगी परेपिती को आपत्तिरहित रसीद लेकर कर दी गई थी। इस स्थिति में क्षति-पूति का प्रश्न ही नहीं उठता। आपका दावा एतद्द्वारा अस्वीकार किया जाता है और सम्बन्धित कागज-पत्र फाइल किए जाते हैं।

75. The wagon was examined by TXR at the forwarding station and found watertight and fit for loading cement. As the Railway's liability is that of a bailee, it is not responsible if any damage takes place due to any leak developing enroute as is the matter in this case.

In the circumstances it is regretted the claim cannot be entertained and is finally repudiated.

प्रेषक स्टेशन पर गाड़ी परीक्षक ने माल-डिब्बे की परीक्षा की थी। डिब्बा पन-रोक और सीमेन्ट लादने के योग्य पाया गया था। चूँकि रेलवे का दायित्व उपनिहिती के रूप में है अतः मार्ग में रिसन के कारण होने वाली क्षति, जैसी कि इस प्रकरण में हुई है, के लिए रेलवे जिम्मेदार नहीं ठहरती।

इन परिस्थितियों में खेद है कि आपका दावा ग्रहण नहीं किया जा सकता और इसे अन्तिम रूप से अस्वीकार किया जाता है।

76. Enquiries made in this case reveal that the consignment got damaged due to showers of heavy rain, water of which entered through the crevices of the doors over which Administration had no control. There had been neither any misconduct nor negligence on the part of its servants. Every effort was made to protect the goods as required of a bailee.

Therefore, your claim for compensation does not arise and is hereby finally repudiated.

उपर्युक्त मामले में की गई जांच से पता लगा है कि भारी वर्षा की बौछार से भीग जाने के कारण ही माल खराब हुआ था। वर्षा का पानी दरवाजों की दरारों से अन्दर आया था। यह स्थिति प्रशासन के बस की बात नहीं थी। प्रशासन के कर्मचारियों की ओर से कोई अवचार या लापरवाही नहीं हुई थी। उपनिहिती की हैसियत से माल के बचाव की पूरी कोशिश की गई थी।

अतएव क्षतिपूर्ति का दावा बनता ही नहीं है। उसे एनद्द्वारा अन्तिम रूप से अस्वीकार किया जाता है।

77. You are neither the sender nor the consignee of the parcel/consignment booked under the particulars given above. It is regretted that you cannot be recognized as the rightful claimant in this case and as such, your claim cannot be entertained and the same is hereby repudiated.

उपर्युक्त विवरण के अनुसार बुक किए गए पार्सल/परेषण के न तो आप भेजने वाले हैं और न पाने वाले। अतः खेद है कि आपको इस मामले में अधिकारिक दावेदार नहीं माना जा सकता। इसलिए आपका दावा ग्रहण नहीं किया जा सकता और उसे एनद्द्वारा अस्वीकार किया जाता है।

78. It is regretted that no claim for compensation can be paid in this case as the consignment/parcel contained excepted articles valued over Rs. 500/- Its value was not declared at the time of its delivery to Railway for carriage and no percentage charges as required under Section 77B of Indian Railways Amendment Act 1961 were collected. Hence the papers are being filed.

खेद है कि इस मामले में आपको कोई क्षतिपूर्ति नहीं दी जा सकती क्योंकि परेषण/पार्सल में 500 रु० से अधिक की वर्जित वस्तुएं थीं। रेल द्वारा ढुलाई के लिए सौंपते समय इसके मूल्य की घोषणा नहीं की गई थी और न ही भारतीय रेलवे के संशोधित अधिनियम 1961 की धारा 77 बी के अन्तर्गत कोई प्रतिशतक ही लिया गया था। अतः सम्बन्धित कागजात फाइल किए जाते हैं।

79. It is regretted that your claim, having been received after the expiry of six months from the date of delivery of the goods for carriage by railway, is now time-barred under Section 78B of the Indian Railways Act, 90 of 1890) and is, therefore, not tenable. and is finally repudiated.

खेद है कि भारतीय रेल अधिनियम, (1890 का नववां), की धारा 78B के अनुसार आपका दावा काल वाधित हो गया है, (दावा कर सकने की मियाद बीत गई है) क्योंकि यह दावा माल को रेलवे द्वारा ढुलाई के लिए सौंपने की तारीख से छः महीने बाद प्राप्त हुआ है। इसलिए दावा बनता ही नहीं है और इसे अन्तिम रूप से अस्वीकार किया जाता है।



80. The consignment mentioned above was accepted by the booking Railway with the following observations as recorded on the original Railway Receipt.

.....

The Railway rules referred to in these remarks pertain to the packing condition non-compliance of which tantamounts to negligence on the part of the consignors and exonerates the Railway Administration from liability for any loss, destruction, deterioration or damage to such goods from any cause whatsoever except upon proof that such loss, destruction, deterioration or damage was due to negligence or misconduct on the part of Railway Administration or its servants.

In the circumstances it is regretted that your claim for compensation is not tenable and the same is hereby repudiated.

उपर्युक्त माल, निम्नलिखित टिप्पणी के साथ जो मूल बिल्टी में उल्लिखित है, बुकिंग रेलवे द्वारा स्वीकार किया गया था :—

.....

इन टिप्पणियों में निर्दिष्ट रेलवे नियम पैकिंग की शर्तों न मानने से सम्बद्ध हैं। इनका पालन न करना माल भेजने वाले की ओर से लापरवाही मानी जाती है और इसीलिए रेलवे प्रशासन किसी भी कारण से उक्त माल के गुम हो जाने, नष्ट होने, बिगड़ने और क्षतिग्रस्त होने के उत्तरदायित्व से मुक्त रहता है जब तक कि इसका प्रमाण न हो कि यह नुकसान रेलवे प्रशासन या उसके कर्मचारियों के प्रमाद या अवचार के कारण हुआ है।

खेद है कि इन परिस्थितियों में आपका क्षति-पूर्ति का दावा नहीं बनता अतः उसे अस्वीकृत किया जाता है।

81. I have further made enquiries and found that the loss was not on account of misconduct on the part of Railway Administration, but due to defective packing condition. The Railway Administration as such is absolved of the responsibility for any loss arising from the same.

In the circumstances, it is regretted that your claim for compensation is not tenable and the same is hereby repudiated under Section 77-C of Indian Railways Act 9 of 1890 amended in year 1961 (Act 39).

मैंने इस मामले की आगे जांच कर ली है और उससे पता चला है कि यह नुकसान रेल प्रशासन के अवचार के कारण नहीं वरन् माल को खराब तरीके से बांधने के कारण हुआ है। अतः इसके फलस्वरूप होने वाले किसी भी नुकसान की जिम्मेदारी रेलवे प्रशासन पर नहीं आती।

इन परिस्थितियों में हमें खेद है कि आपका क्षतिपूर्ति का यह दावा बनता ही नहीं और उसे भारतीय रेल अधिनियम (1890 का नवां), जो 1961 में संशोधित हुआ (अधिनियम 39), की धारा 77 सी के अधीन एतद्द्वारा अस्वीकार किया जाता है।

82. Enquiries made reveal that the contents of the above wagon were loaded by the owner and the contents were not counted or supervised by the Railway at the time of booking.

Wagon No... holding the consignment was received at destination without being interfered with *en route*.

In the circumstances explained above, you will appreciate that there was no misconduct or negligence on the part of Railway Administration or its servants and it is regretted that no claim for compensation is tenable and the same is hereby repudiated.

जांच से पता चला है कि उपर्युक्त माल-डिब्बे में माल की लदाई स्वयं मालिक द्वारा की गई थी और बुकिंग के समय माल की गिनती या पर्यवेक्षण रेलवे द्वारा नहीं किया गया था।

माल-डिब्बा, संख्या.....जिसमें माल भरा था, रास्ते में बिना किसी हस्तक्षेप के गन्तव्य स्थान पर प्राप्त हुआ।

इन परिस्थितियों में आप मानेंगे कि इसमें रेल प्रशासन या रेल कर्मचारियों की ओर से कोई अवचार या लापरवाही नहीं हुई। अतः क्षति-पूर्ति का दावा बनता ही नहीं और इसलिए एतद्द्वारा उसे अस्वीकार किया जाता है।

## VII. विविध

83. With reference to your letter/memo No.....dated..... please refer to item..... below.

अपने दिनांक.....के पत्र/ज्ञापन संख्या.....के प्रसंग में कृपया नीचे मद संख्या.....देखें।

(i) Please refer to this office letter No..... dated...

कृपया इस कार्यालय के दिनांक.....के पत्र संख्या.....को देखिए ।

(ii) The matter is still under consideration and I hope to send you a definite reply shortly.

मामला अभी तक विचाराधीन है और मैं आशा करता हूँ कि आपको निश्चित उत्तर शीघ्र ही भेजा जा सकेगा ।

(iii) Your letter/telegram No.....is under consideration.

आपके पत्र/तार संख्या.....पर विचार हो रहा है ।

(iv) Reply to your letter No.....dated.....is in the affirmative/negative.

आपके दिनांक.....के पत्र संख्या.....का उत्तर है, हाँ/नहीं ।

(v) Your wire/letter No.....dated.....could not be traced in this office. Please send a copy early.

आपके दिनांक.....के तार/पत्र संख्या.....का इस कार्यालय में पता नहीं लग रहा है । कृपया उसकी प्रतिलिपि शीघ्र भेज दें ।

(vi) Please refer to my letter No.....dated.....(copy enclosed).

कृपया मेरे दिनांक.....के पत्र संख्या.....(प्रतिलिपि संलग्न की ओर ध्यान दीजिए ।

(vii) The enclosures referred to in your letter have not been received. Please send early.

आपके पत्र में निर्दिष्ट संलग्नक प्राप्त नहीं हुए हैं । कृपया शीघ्र भेजें ।

(viii) Correct reference is quoted above ; further reply requested.

सही हवाला ऊपर दिया गया है, आगे उत्तर प्रार्थनीय है ।

(ix) Your letter has been transferred to.....under my letter No dated.....for disposal and direct reply to you.

आपका पत्र, आवश्यक कार्रवाई एवं सीधे आपको उत्तर देने के लिए, मेरे दिनांक.....के पत्र संख्या.....के अन्तर्गत.....को हस्तांतरित कर दिया गया है ।

(x) You may file papers.

आप कागज-पत्र फाइल कर सकते हैं ।

(xi) I am filing my papers in this case.

मैं इस मामले में अपने कागज-पत्र फाइल कर रहा हूँ ।

(xii) Please connect with your letter No.....dated.....

कृपया अपने दिनांक.....के पत्र संख्या.....के प्रसंग में पढ़ें ।

(xiii) Please say how the matter now stands.

कृपया बताएं कि अब इस मामले में स्थिति क्या है ?

(xiv) Matter taken up; papers returned.

मामले पर कार्रवाई शुरू हो चुकी है, कागज-पत्र वापस भेजे जा रहे हैं ।

(xv) Herewith original/copy of.....

.....की मूल प्रति/प्रतिलिपि भेजी जाती है ।

(xvi) Please send copy/original of.....

कृपया.....की प्रतिलिपि/मूल प्रति भेजें ।

(xvii) Please submit overcharge sheet early.

कृपया अधि-प्रभार पत्रक शीघ्र भेज दें ।

(xviii) Herewith overcharge sheet duly certified. Please acknowledge receipt.

अधिक प्रभार का विधिवत प्रमाणित पत्रक भेजा जाता है । कृपया पावती भेजें ।

(xix) Please submit full report on the above subject with statement of the staff concerned.

कृपया, उपर्युक्त मामले का पूरा विवरण भेजें और साथ में सम्बन्धित कर्म-चारियों के वयान भी ।

(xx) Please furnish full particulars of receipt and delivery of the consignment booked under the above reference, sending complete copy of the relative invoices.

कृपया उक्त संदर्भ के अन्तर्गत बुक हुए माल की प्राप्ति और सुपुर्दगी का पूरा विवरण सम्बन्धित इन्वायसों की पूर्ण प्रतिलिपि सहित भेजें ।

(xxi) Please transfer.....to lost property office.....and send me a copy of rebooking.....

कृपया.....को.....के लापता सामान कार्यालय में स्थानान्तरित कर दें और मुझे.....की फिर से बुकिंग की प्रतिलिपि भेज दें ।

(xxii) The above consignment was reweighed at destination and found to scale.....against.....the invoice weight. Please take up.

गन्तव्य स्थान पर उपर्युक्त माल को पुनः तोला गया था। इसका भार इन्वाइस में लिखे.....की जगह.....निकला। कृपया कार्रवाई करें।

(xxiii) I herewith send an overcharge sheet for favour of certificate and return.

मैं अधि-प्रभार पत्रक भेज रहा हूँ। कृपया प्रमाणित करके लौटा दें।

(xxiv) An overcharge sheet duly certified is sent herewith as desired.

जैसी कि इच्छा प्रकट की गई थी, अधिप्रभार पत्रक प्रमाणित करके लौटाया जाता है।

(xxv) Please furnish me with full particulars of despatch of the above quoted consignment from yours with a copy of the relevant invoice for my reference.

कृपया अपने यहां से उक्त माल के प्रेषण का पूरा विवरण मेरे सन्दर्भ के लिए सम्बन्धित इन्वायस की प्रतिलिपि सहित भेजें।

### VIII टिप्पणियां (Notes)

1. The consignor says that originally this consignment was booked ex.....to.....under the said RR. The material mentioned in the RR is not required at..... The same wagon is now required to be re-booked ex.....to.....

प्रेषक का कथन है कि यह माल मूलरूप से उक्त रेलवे बिल्टी के अंतर्गत ..... से.....को बुक किया गया था किन्तु रेलवे बिल्टी में उल्लिखित सामग्री की.....पर आवश्यकता नहीं है। उसी माल-डिब्बे को.....से.....को पुनः बुक कराना है।

2. SM..... may be permitted to re-book this wagon and SM.....be ordered to despatch the wagon direct to.....

स्टेशन मास्टर..... को इस माल-डिब्बे को पुनः बुक करने की अनुमति दी जाए तथा स्टेशन मास्टर.....को वह माल-डिब्बा सीधा.....भेजने का आदेश दिया जाए।

3. As per letter at page.....the wagon has not been placed in goods shed so far.

.....will please say if there are any civil bans or restrictions on this.

पृष्ठ .....के पत्र के अनुसार माल-डिब्बा अभी तक मालगोदाम में नहीं लाया गया है।

..... कृपया बताएं कि क्या इस पर कोई सिविल रोक अथवा प्रतिबन्ध तो नहीं है।

4. The attached RR No.....dated.....together with RMC Note No. ....brought by .. .. is put up for perusal.

संलग्न रेलवे बिल्टी संख्या .....दिनांक .....आर० एम० सी० नोट संख्या..... के साथ, जो कि.....द्वारा लाई गई है, अवलोकन के लिए प्रस्तुत है।

5. In this case neither the invoice nor RR has been received at station or by the party. The party requested the delivery on the Indemnity Bond.

इस मामले में न तो इन्वायस और न ही रेलवे बिल्टी.....स्टेशन पर अथवा पार्टी (पक्षकार) को प्राप्त हुई है। पार्टी ने क्षतिपूरक बन्ध देकर माल छुड़ाने का अनुरोध किया है।

6. The value of the consignment is Rs ..... The Indemnity Bond has been sent to this office for countersignature duly verified by.....

माल का मूल्य.....रु० है।.....द्वारा सत्यापित क्षतिपूरक बन्ध इस कार्यालय के प्रतिहस्ताक्षर के लिए प्रेषित किया गया है।

7. Indemnity Bond is put up for countersignature. The value of the consignment is Rs. 1200/-. The Bond is duly verified by the Station Master.....

क्षतिपूरक बन्ध प्रति-हस्ताक्षर के लिए प्रस्तुत है। माल का मूल्य 1200 रु० है। बन्ध स्टेशन मास्टर.....द्वारा विधिवत् सत्यापित है।

8. The consignee may be advised that he cannot legally refuse to take delivery. The consignment will remain in railway premises at his risk subject to all charges due.

परेषिती को सूचित कर दिया जाय कि बंध रूप से वह माल छुड़ाने से इन्कार नहीं कर सकता। माल रेलवे परिसर में उसकी अपनी जिम्मेदारी पर रहेगा जिसके समस्त देय प्रभारों का भुगतान उसे करना होगा।

9. The applicant requests that wharfage/demurrage charges accrued on the consignment amounting to Rs.....may be waived.

The contents of the consignment is .....worth Rs.....as per Beejuck attached/or as stated by the party in his application. Submitted for orders please.

प्रार्थी ने अनुरोध किया है कि परेषण... ..रु० का जो स्थान शुल्क/दिलम्ब शर्क लगा है, उसे छोड़ दिया जाए।

परेषण की अंतर्वस्तु ... है जिसका मूल्य संलग्न बीजक के अनुसार/पार्टी द्वारा दिए आवेदन के अनुसार.....रु० है। आदेश के लिए प्रस्तुत है।

10. It has been reported by CCS that a claim of Rs.... ..has been received in this case on account of short delivery in wagon No.....

मुख्य वाणिज्य अधीक्षक .....द्वारा सूचित किया गया है कि इस मामले में माल डिब्बा (वैगन) संख्या ..... में कम माल की सुपुर्दगी होने के कारण रुपये का दावा प्राप्त हुआ है।

11. M/s ...have preferred a claim for Rs. 281.25 on account of partial shortage out of the consignment booked under the particulars mentioned above.

उपर्युक्त व्यौरे के अन्तर्गत बुक किए गए परेषण में आंशिक कमी के कारण सर्व श्री ... ने 281 रुपये 25 पैसे का दावा प्रस्तुत किया है।

12. A claim of Rs. ... has been preferred in this case. May depute .....to enquire into the matter and fix responsibility in this case. Letter at page..... is put up for approval and signature please.

इस मामले में.....रु० का दावा किया गया है। मामले का जाँच करने और जिम्मेदारी निर्धारित करने के लिए ... को भेज दिया जाय। पृष्ठ..... पर पत्र अनुमोदन और हस्ताक्षर के लिए प्रस्तुत है।

13. The date of hearing of the suit case is.....

XR wire to SMs .....is put up for signature please.

HC (Est.) to please receive a copy of the wire and arrange relief and duty pass in favour of Shri ..... in time.

इस मामले की सुनवाई दिनांक.....को होगी।.....के स्टेशन मास्टर्स के लिए तुरन्त तार हस्ताक्षर के लिए प्रस्तुत हैं।

प्रधान लिपिक (स्थापना) कृपया इस तार की एक प्रति ले लें और ठीक समय से श्री.....के लिए एवजी और ड्यूटी पास का प्रबन्ध कर दें ।

14. A claim of Rs.....has been paid in this case. Submitted for information please.

इस मामले में.....रु० के दावे का भुगतान कर दिया गया है। सूचना के लिए प्रस्तुत है ।

15. The claim was repudiated but on receipt of Western Rly's. letter in original from the claimant in token of the claim having been preferred within time, the case was reviewed. The Legal Adviser has opined that liability cannot be escaped in this case.

दावा अस्वीकार कर दिया गया था, लेकिन दावेदार द्वारा प्रेषित पश्चिम रेलवे का मूल पत्र मिलने पर जो इस बात का प्रमाण था कि दावा समय के भीतर किया गया था, इस पर पुनर्विचार किया गया । विधि सलाहकार ने यह मत प्रकट किया है कि इस मामले में देयता से बचा नहीं जा सकता ।

16. The consignment was delivered to the consignee after assessing the value of damages amounting to Rs.....

क्षति का अनुमान.....रुपये का लगाकर माल परेपिती को सौंप दिया गया है ।

17. Notice of claim under Conference Rules was served upon other Rlys. but to no effect.

सम्मेलन के नियमों के अनुसार अन्य रेलों को दावे का नोटिस भेजा गया था, लेकिन कोई परिणाम नहीं निकला ।

18. The contents of wagon No.....were transhipped into wagon No NR.....and the same was received at Kanpur by.....Up.

माल-डिब्बा संख्या.....की अन्तर्वस्तुएं माल-डिब्बा (वैगन) संख्या, एन. आर.....में यानान्तरित की गई थीं और वह कानपुर में दिनांक.....को.....अप से प्राप्त हो गई थीं ।

19. Enquiries made in this case reveal that the consignment reached destination without being interfered with in transit in original wagon No.....with sending Station seals intact and the same was unloaded by consignee themselves.



मामले की जांच करने से पता चला है कि माल गंतव्य स्थान पर मूल माल डिब्बा संख्या.....में मार्ग में कोई हस्तक्षेप हुए बिना तथा प्रेषक स्टेशन की अखंडित मुहरों सहित पहुंच गया था और उसे स्वयं परेषिती ने ही उतारा था।

20. In this connection CMI states that the subject consignment was dealt with by AGC and he did not notice.....deficiency at the time of unloading. As such he is responsible.

इसके बारे में दावा निरीक्षक का कहना है कि प्रेषित माल सहायक मालवाहू द्वारा उतरवाया गया था। उसने उतरवाते समय.....कमी दोष को नहीं देखा। अतः वही उत्तरदायी है।

21. SM's letter at page.....alongwith the explanation of Shri..... ALC, Ajmer is at page.....for perusal please.

ALC stated that the subject parcel was received by 3 Up on..... in lot.....of .....and the same was correctly despatched by ..... Up/Dn under clear signature of Guard. Hence he is not responsible for the shortage.

पृष्ठ संख्या.....पर स्टेशन मास्टर के पत्र के साथ श्री.....सहायक सामान बावू, अजमेर का स्पष्टीकरण पृष्ठ.....पर अवलोकन के लिए प्रस्तुत है।

सहायक सामान बावू ने कहा है कि उक्त पार्सल 3 अप से दिनांक..... को.....के थोक में आया था तथा.....डाउन/अप से गार्ड के स्पष्ट हस्ताक्षर लेकर सही रूप से भेज दिया गया था। अतः इस कमी के लिए वह उत्तरदायी नहीं है।

22. The Station Master.....has failed to send seals of the wagon in which shortage was noticed at the time of unloading.

In the absence of the seals inter-railway liability/responsibility cannot be fixed under Conference Rules.

The Divisional Supdt. may be asked to take such action as may be deemed fit against the staff at fault.

स्टेशन मास्टर ने उस माल डिब्बे की मुहरें नहीं भेजी हैं, जिसमें से माल उतारते समय माल कम निकला था।

मुहरे न होने पर, नियमों के अनुसार अन्तररेलवे देयता/जिम्मेदारी निर्धारित नहीं की जा सकती।

मंडल अधीक्षक को दोषी कर्मचारियों के विरुद्ध उचित कार्रवाई करने के लिए कहा जाए।

23. The Station Master..... may please be asked to intimate this office as to how the weight inserted on Railway Receipt was arrived at, stating if the same was inserted in the Railway Receipt after ascertaining the weight on Railway W/Bridge duly supervised by the Railway Staff or the same was recorded as noted by the sender in the F/note and sender's weight was accepted.

स्टेशन मास्टर..... को कहा जाए कि वे इस कार्यालय को सूचित करें कि रेलवे बिल्टी में दर्ज भार (वजन) किस प्रकार निकाला गया था। माल का वजन क्या रेलवे तुला-चौकी पर रेल कर्मचारियों की देख-रेख में तोल होने के बाद बिल्टी में भरा गया था या प्रेषक ने अग्रेषण नोट में जितना वजन लिखा था, उसे ही स्वीकार कर लिया गया था ?

24. Enquiries made in this case reveal that the consignment was reweighed at the time of delivery and found to scale 77 kilograms against railway receipt weight of 75 kilograms. As such question of shortage, while the goods was in the custody of railway administration, does not arise.

In view of what has been explained above claim for compensation may be repudiated.

इस मामले में जांच करने पर पता चला है कि परेषित माल को सुपुर्दगी से पहले फिर से तोला गया था और उसका भार 77 किलोग्राम निकला था जबकि रेलवे बिल्टी में 75 किलोग्राम दर्ज है। अतः रेलवे के पास रहते हुए माल में कमी होने का प्रश्न ही नहीं उठता।

उपर्युक्त स्पष्टीकरण को देखते हुए क्षतिपूर्ति का दावा अस्वीकार कर दिया जाए।

25. I have made enquiries in the matter and have found that the loss is not due to misconduct on the part of Railway but is covered by the booking condition accepted by the sender in the forwarding note freeing the railway administration from all responsibility for the condition in which the goods would be delivered to the consignee at destination and for any loss arising from the same. In the circumstances, the claim for compensation is not tenable.

मैंने मामले की जांच कर ली है तथा यह पाया है कि यह क्षति रेल प्रशासन के अवचार के कारण नहीं हुई, बल्कि यह बुकिंग की उस शर्त के अन्तर्गत आ जाती है जो प्रेषक द्वारा अग्रेषण नोट में स्वीकार की गई थी और जिसके अनुसार गन्तव्य स्थान पर परेषिती को माल मिलने की अवस्था और उसके कारण हुई किसी प्रकार की क्षति की जिम्मेदारी से रेलवे मुक्त हैं। इन परिस्थितियों में क्षति पूर्ति का यह दावा बनता ही नहीं है।

---

## परिशिष्ट

### 1. कुछ प्रपत्र (Some Forms)

सामान्य माल भेजने के लिए अग्रप्रेषण नोट

### FORWARDING NOTE FOR GENERAL MERCHANDISE

(भारतीय रेल अधिनियम), 1890 की धारा 72-क के अधीन केन्द्रीय  
सरकार द्वारा सभी रेलों के उपयोग के लिए मंजूर)

(Approved by the Central Government for use on all Railway under  
Section 72-A of the Indian Railways Act of 1890)

स्टेशन मास्टर..... रेलवे..... स्टेशन

To the Station 'Master ..... Railway..... Station

कृपया नीचे लिखा परेषण वसूल करके माल और/या मिली-जुली गाड़ी\*/कोचिंग  
और/या मिली-जुली\*गाड़ी से..... रेलवे के..... स्टेशन को नीचे दिए गये  
व्योरे के अनुसार भेज दें ।

Please receive the undermentioned consignment and forward by Goods  
and/or Mixed train\*/Coaching and/or Mixed train\* to.....  
Railway Station on..... the.....  
Railway as consigned below :—

भेजने वाले का		पाने वाले का		किस स्टेशन को Station to
By whom consigned		To whom consigned		
नाम Name	पता Address	नाम Name	पता Address	

नगों की संख्या No. of articles	विवरण और निजी मार्क Description and private marks	भेजने वाले के हिसाब से वजन Sender's weight		भाड़ा दत्त/दिय Freight Paid/ To-pay
		क्विन्टल Quintals	किलोग्राम Kilogram	

मैं प्रमाणित करता हूँ कि मैंने इत्मीनान कर लिया है कि जो माल भेजा जा रहा है उसका विवरण, मार्क और वजन या मात्रा अग्रोषण नोट में सही-सही दर्ज है।

I do hereby certify that I have satisfied myself that the description, marks and weight or quantity of goods consigned by me have been correctly entered in this Forwarding Note.

† (1) परेषण बुरी हालत \* में है और/या इसको पैकिंग \* में खराबियां हैं जैसा नीचे दिया गया है :—

† (1) The consignment is in bad condition and/or defectively packed as follows :—

† (2) मेरी प्रार्थना पर परेषण खुले.....में भेजा जाता है।

† (2) At my request the consignment is despatched in open.

† (3) “रेलवे जोखिम” और “मालिक जोखिम” के उपलब्ध वैकल्पिक दरों में से मैं.....दर के अनुसार भाड़ा देना चाहता हूँ।

† (3) Alternative railway risk and owner's risk rates being available I elect to pay the.....rate.

† (4) मेरी प्रार्थना पर.....स्टेशन के रास्ते (मंहे रास्ते से\*) माल भेजा जाए।

† (4) To be forwarded via.....(a dearer route) at my request.

† (5) माल ले जाने के लिए सब से सस्ता रास्ता पूरा\*/कुछ बन्द\* होने के कारण इसके बाद वाले सस्ते खुले रास्ते का भाड़ा लिया जाए।

† (5) The cheaper route being/partially closed, to be charged via .....the next cheapest route.

\*जो जरूरी न हो उसे काट दें।

\*Strike out where inapplicable

भेजने वाले या उसके एजेंट के हस्ताक्षर.....

Signature of sender or his agent

†इस फार्म पर हस्ताक्षर करने से पहले जो जरूरी न हो उस खंड को काट दें

†Strike out any clause inapplicable before signing the form

तारीख.....196

पता.....

Date.....196

Address.....

रेलवे माल शुल्क दर सूची और कोचिंग शुल्क दर सूची में रेलवे से माल भेजने के सम्बन्ध में जो मुख्य नियम और शर्तें दी गई हैं और इस फार्म में व्याख्या की गई हैं उसकी ओर माल भेजने वाले या उसके एजेंट का ध्यान दिलाया जाता है।

The attention of the sender or his agent is invited to the principal terms and conditions applying to the carriage of goods by railway which are set forth in Railway's Goods and Coaching Tariffs and to the explanatory notes on the back thereof.

नोट :—ऊपर के खानों में यदि कुछ और लिखा जाए या उसे बदला जाय तो उस पर भेजने वाले या उसके एजेंट के पूरे हस्ताक्षर (प्रथमाक्षर नहीं) होने चाहिए।

Note :—Additions or alterations made in above entries must be signed (not initialled) by the sender or his agent.

(नीचे की खानापूर्ती केवल रेलवे कर्मचारियों द्वारा की जाएगी)

(The form below to be filled in by the Railway staff only)

अग्रपण्य नोट नं० ————तारीख ————

Forwarding Note No.

Date

नगों की संख्या No. of articles	विवरण Description	Weight	
		क्विंटल Quintals	किलोग्राम Kilogram

—————196 के द्वारा जांच की गई।

Checked by.....dated.....196...

.....196 को ..... द्वारा वजन किया गया  
 Weighed by ..... dated ..... 196...  
 .....196 को ..... द्वारा लदान किया गया  
 Loaded by ..... dated ..... 196...  
 .....196 को ..... द्वारा इन्वायस बनाया गया है।  
 Invoiced by ..... dated ..... 196...  
 जोखिम  
 Risk..... होकर भेजा जाय।

To be carried via.....  
 .....के रास्ते का भाड़ा लिया जाए।

To be charged via.....

विवरण Description	नग संख्या No. of articles	मार्क Marks	वास्तविक वजन Actual weight		तोल भाड़ा के लिए Weight charged		वर्ग Class	प्रति क्वि. दर Rate per Qtl.	
			क्विंटल्स Quins.	किलोग्राम Kgms.	क्विंटल्स Quins	किलोग्राम Kgms.		रु० Rs.	पै० P.

दत्त Paid		देय To-pay		रसीद नं० Receipt No.	इन्वायस Invoice		डिब्बे का ब्यौरा Particulars of wagon			
							नं० और किस्म No. & Type	मालिक रेलवे Owning Railway	वहन क्षमता C.C.	फर्श का क्षेत्रफल Floor area
रु० Rs.	पै० P.	रु० Rs.	पै० P.		नं० No.	तारीख Date				

### व्याख्या (Explanatory Notes)

(1) जब तक पिछले सके पर लिखे खण्ड (1) में खराबी का विवरण जैसे "रेलवे नियमों" के अनुसार पक नहीं किया गया, 2 पेटियों के तख्ते टूटे हुए हैं।

12 पीपे टपक रहे हैं आदि न बताया जाए, तब तक रेलवे नियमों के अनुसार पैक न किया हुआ या पहले से खराब हालत वाला परेषण, परिवहन के लिए नहीं लिया जाएगा।

A consignment not packed in accordance with railway rules or already in bad condition cannot be accepted for carriage unless the nature of the defect, e.g. not packed as required by the railway rules, 2 cases planks broken; 12 drums leaky, etc., is recorded in Clause (1) overleaf.

(2) यदि माल भेजने वाला परेषण को खुली गाड़ी या स्टीमर से भेजना चाहे जब कि आम तौर पर वह बंद गाड़ी में जाता है, तो इस सफे के दूसरी ओर खण्ड (2) में खुले शब्द के आगे गाड़ी या स्टीमर जैसा आवश्यक हो, दर्ज करना होगा।

When a sender desires to despatch in open vehicle or vessels, a consignment which otherwise would be carried in covered vehicles or vessels he must enter the words 'vehicles' or 'vessels' as the case may be, in the appropriate place in Clause (2) overleaf.

(3) जब रेलवे-जोखिम और मालिक-जोखिम की वैकल्पिक दरें दी हुई हों, तो मालिक जोखिम दर लागू होगी। जब तक माल भेजने वाला इस सफे के दूसरी ओर दिए गए खण्ड (3) में रेलवे-जोखिम शब्द दर्ज न करें उस हालत में उसे अधिक प्रमार देना होगा या देने का करार करना होगा और इस बात का प्रमाण-पत्र ले लेना होगा।

When alternative railway risk and owners risk rates are quoted, the latter will apply unless the sender in Clause (3) overleaf, enters the words "railway risk", when he will pay or engage to pay higher charge and will receive a certificate to this effect.

(4) भेजने वाले की प्रार्थना पर जब कोई परेषण सबसे सस्ते रास्ते को छोड़ कर दूसरे रास्ते भेजा जाना हो तो इस बात को इस सफे की दूसरी ओर दिए गए खण्ड (4) में दर्ज करना होगा।

When a consignment is to be forwarded via other than the shortest route at the senders request, the route by which the consignment is to be forwarded must be recorded in Clause (4) overleaf.



(5) जब किसी परेषण पर सबसे छोटे रास्ते के पूरे या कुछ बन्द होने के कारण प्रभार उससे बाद वाले सबसे सस्ते खुले रास्ते से लेना हो, तो जिस रास्ते से परेषण भेजना हो उसका विवरण इस सफे की दूसरी ओर खण्ड (5) में दर्ज करना होगा।

When a consignment is to be charged via the next cheapest open route, the cheapest route being closed or partially closed, the route by which the consignment is to be charged must be recorded in Clause (5) overleaf.

नोट :—जो खण्ड और शब्द लागू न हों, उन्हें इस पर हस्ताक्षर करने से पहले काट दें।

Note :—All clauses and words which are inapplicable are to be struck out before the Forwarding Note is signed.

— — —

## दुर्घटना के पश्चात् माल यानान्तरित करने के समय भरने का फार्म

- |   |  |
|---|--|
| 1. (i) Time   | समय  |
| (ii) Date   | तारीख  |
| (iii) Mileage   | कितने किलो मीटर पर   |
| (iv) Block Station  | ब्लाक स्टेशन   |
| (v) Train No. of accident   | दुर्घटनाग्रस्त गाड़ी का नम्बर  |
| 2. (i) Wagon No.  | माल डिब्बा नम्बर   |
| (ii) Owning Railway   | मालिक रेलवे  |
| (iii) Type of wagon (covered, open or tank)                               | माल डिब्बे का प्रकार (खुला, बन्द या टंकी वैगन)   |
| 3. Position of wagon after accident i.e. derailed, capsised or telescoped | दुर्घटना के बाद माल डिब्बे की स्थिति अर्थात् पटरी से उतरा, चिपक गया या दूसरे डिब्बे में धंस गया। |
| 4. Commodity involved ; weight and number of packages                     | क्या माल था, उसका भार तथा नगों की संख्या   |

- |  |  |
|--|--|
| 5. Name of Consignee   | परिषद् का नाम  |
| 6. Name of Consignor   | प्रेषक का नाम  |
| 7. Station from  | किस स्टेशन से  |
| 8. Station to  | किस स्टेशन को  |
| 9. Invoice No., Rly Receipt No. or P.W. Bill No. and date  | इन्वाइस, रिलीट या रवन्ना नम्बर एवं तारीख   |
| 10. If transhipped en route prior to accident  | क्या दुर्घटना के पहले भी माल यानान्तरित किया गया   |
| 11. Wagon No. from which transhipped at transhipping station prior to accident                   | दुर्घटना के पूर्व किस माल डिब्बे से और किस स्टेशन पर यानान्तरित हुआ।                     |
| 12. (i) Wagon No.  | माल डिब्बा नम्बर   |
| (ii) Owning Railway  | मालिक रेलवे  |
| (iii) Type of wagon (covered or open, tank) into which transhipped after accident                | माल डिब्बे का प्रकार (बन्द, खुला या टंकी जिसमें दुर्घटना के बाद माल यानान्तरित किया गया। |
| 13. Place and date of transhipment   | यानान्तरण का स्थान व तारीख   |
| 14. Name and designation of clerk to who transhipped   | जिस क्लर्क ने माल यानान्तरित किया उसका नाम व पदनाम                                       |
| 15. Name and designation of Senior subordinate staff who supervised transhipment after accident. | वरिष्ठ अधीनस्थ कर्मचारी का नाम व पदनाम जिसने यानान्तरण का पर्यवेक्षण किया।               |
| 16. Particulars of deficiency or damages noted at the time of transhipment after accident        | दुर्घटना के बाद, यानान्तरण के समय देखी गई टूट-फूट का विवरण,                              |

मण्डल/जिला.....

लापता सामान का रजिस्टर

Division/District

REGISTER OF LIST PROPERTY

.....स्टेशन

.....Station

क्रमांक Sl. No.	पाने की तारीख Date when found	पाया गया सामान Article found		कहाँ पाया गया, यदि गाड़ी में पाया गया हो, तो सवारी डिब्बे का नं० और दर्जा और गाड़ी का नाम दीजिए Where found, when in train, give No. and class of carriage and name of guard.	किसने पाया By whom found.	वजन या माप Weight or measurement	स्टेशन मास्टर के प्रथमाक्षर Station Master's initial.
		संख्या No.	विवरण Description				
1	2	3	4	5	6	7	8

यदि सामान का दावा किया गया और मालिक को सुपुर्द किया गया हो If claimed & delivered to Owner		यदि सामान का दावा न किया गया हो और उसे लापता सामान के कार्यालय में भेजा गया हो If unclaimed & sent to lost property office.		लापता सामान के कार्यालय की क्रमिक संख्या Progressive No. in Lost Property Office.
मालिक के हस्ताक्षर Signature of owner.	सुपुर्दगी की तारीख Date of delivery	वसूल की गई गोदाम भाड़े की रकम Amount of storage fee realised.	भेजने की तारीख और गाड़ी का नम्बर Date sent & train No.	रवन्ना नं० No. of Way Bill.
9	10	11	12	13
				14

## वाणिज्य विभाग

### COMMERCIAL DEPARTMENT

लापता सामान कार्यालय की बिक्री-सूची

#### SALE LIST FOR LOST PROPERTY OFFICE

कार्यालय.....

Office

तारीख.....

Dated the.....19...

नगों का विवरण	लाट नं०	खरीदने वालों के नाम	बिक्री की रकम	पेशगी दी गई रकम	देय रकम Amount due	जमीन भाड़े से सम्बन्धित देय रकम Amount due on account of ground rent.	हटाने की तारीख	विशेष विवरण
Description of articles	Lot No.	Name of Buyers	Amount sold for	Amount paid in advance	Rs. P.	Rs. P.	Date of removal	Remarks
			रु० पं० Rs. P.	रु० पं० Rs. P.	रु० पं० Rs. P.	रु० पं० Rs. P.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9

# वाणिज्य विभाग

## COMMERCIAL DEPARTMENT

लापता सामान की विवरणी

### LOST PROPERTY RETURN

(बुक न किए गए सामान के लिए)

(for unbooked property only)

मण्डल/जिला..... स्टेशन

Division/District Station

विवरणी नं०.....तारीख.....19.....

Return No. Date

48

नगों की संख्या और विवरण  Number and description of articles.	वास्तविक वजन  Actual weight	पहचान-चिह्न, यदि कोई हो  Distinguishing marks, if any	पाने की तारीख  Date found	कहाँ पाया गया where found			विशेष विवरण  Remarks
				गाड़ी Train			
				अप Up	डाउन Dn.	वाहन का दर्जा या स्थान class of vehicle or place.	
1	2	3	4	5	6	7	8

मंडल अधीक्षक \_\_\_\_\_ को अग्रेषित  
जिला अधिकारी

Forwarded to the Divisional Superintendent.....  
District Officer

तारीख \_\_\_\_\_ स्टेशन मास्टर के हस्ताक्षर \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Signature of Station Master \_\_\_\_\_

लापता सामान कार्यालय \_\_\_\_\_ के कार्यभारी अधिकारी को अग्रेषित  
Forwarded to the Officer-in-Charge of the Lost Property

Office \_\_\_\_\_

मंडल अधीक्षक  
तारीख \_\_\_\_\_ जिला अधिकारी के हस्ताक्षर \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Signature of Divisional Supdt.  
District Officer

इस विवरण में दी गई वस्तुएं \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_ को प्राप्त हुईं ।

The articles detailed in this return were received on \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_

लापता सामान कार्यालय के रजिस्टर का नं० \_\_\_\_\_ ता० \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_

Lost Property Office Register No \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_

मुख्य लेखा अधिकारी, माल \_\_\_\_\_ मंडल को \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_ को अग्रेषित  
जिला

Forwarded to the Chief Accounts Officer, Goods  $\frac{\text{Division}}{\text{Distt}}$

on \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_

तारीख \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

लापता सामान कार्यालय के कार्यभारी

अधिकारी के हस्ताक्षर

Signature \_\_\_\_\_

of Officer-in-Charge of Lost  
Property Office.

**ख़ायात सामान कायालिय को भेजे गए अख़तबदु माल पार्ल या सामान का ख़्योरा**  
**PARTICULARS OF GOODS, PARCELS OR LUGGAGE LYING UNCONNECTED,**  
**TRANSFERRED TO THE LOST PROPERTY OFFICE**

सं०  
No.

पैकिंग की हालत के साथ संबन्ध और विवरण	वजन, माप और अनुमानित मूल्य	किस तारीख को आया, किस गाड़ी से आया या किस तारीख को पता लगा	प्रधान कार्यालय और दावा/वाणिज्य निरीक्षक को सूचित करने की तारीख	रेलवे मार्का और निजी मार्का	भेजने वाले का नाम और पता (यदि न मालूम हो तो यह बात दर्ज की जाए)
No. and description including packing condition.	Weight, size & appro- ximate value	Date of receipt, train by which received or dis- covery on hand.	Date of report to Head Office and to Claims Comm. Inspector	Marks Rail- way and private,	Sender's name & address (when not known this fact will be recorded).
1	2	3	4	5	6



<p>सूख-ताछ सम्बन्धी पत्रों और/या तारों का हवाला और तारीख और किसे भेजे गए तथा क्या परिणाम निकला</p>	<p>दावा/वाणिज्य निरीक्षक या स्टेशन मास्टर द्वारा यह कैफियत कि कब खोला गया और उसे सम्बद्ध न कर सकने का सक्षिप्त कारण</p>	<p>लापता सामान कार्यालय को भेजने के सम्बन्ध में प्रधान कार्यालय द्वारा दी गई हिदायतों का हवाला</p>	<p>लापता सामान कार्यालय को भेजने की तारीख और ब्योरा</p>	<p>निपटारे का ब्योरा (लापता सामान कार्यालय द्वारा दिया जाए)</p>
<p>Ref. &amp; date of letters &amp;/or telegrams of enquiry and to whom sent &amp; result thereof.</p>	<p>Remarks by Claims/ Coml. Inspector or SM as to when opened &amp; brief reasons why unable to connect</p>	<p>Ref. to Head Office instructions to transfer to LPO</p>	<p>Date &amp; particulars of transfer to LPO</p>	<p>Disposal particulars (to be entered by the LPO).</p>
7	8	9	10	11

माल के परेखणों के लिए लापता सामान का विशेष इन्वायस  
SPECIAL LOST PROPERTY INVOICE FOR GOODS CONSIGNMENTS

लापता सामान का इन्वायस नं० .....तारीख.....से.....तक.....मशीन क्रमांक.....

L. P. Invoice No. ....Date.....From.....To..... Machine SL. No

माल-डिब्बा नं०	मालिक रेलवे	वहन क्षमता	नगों की संख्या	विवरण	मार्का श्र एी Marks	माप Measurement	वास्तविक वजन Actual weight	वजन जिस पर भाड़ा लिया गया Weight charged	दर Rate	देय रकम अव-प्रभार To Pay Rs. P.	Under- charge Rs. P.
Wagon No.	Owning Railway	Carry- ing capa- city.	No. of articles	Des- cription							

52

सूचना—पुनः बुकिंग के विवरण के नीचे भाड़ा, स्थान-शुल्क और अन्य प्रभार दिखाते हुए मूल इन्वायस का पूरा विवरण अवश्य लिखा जाय और केवल एक योग दिखाया जाय ।

N. B.—Full particulars of original invoice showing freight wharfrage and other charges must be entered below the rebooking particulars and only one total shown.

## 2. शब्दावली Glossary

1. Advice note	सूचना पत्र
2. Authority	अधिकार पत्र
3. Bailee	उपनिहती
4. Balance Sheet	तुलन-पत्र
5. Bonafide	वास्तविक
6. Booking	बुकिंग
7. Booking conditions	बुकिंग की शर्तें
8. Chief Coml. Supdt.	मुख्य वाणिज्य अधीक्षक
9. Claim	दावा
10. Claimant	दावेदार
11. Clear receipt	आपत्तिरहित रसीद
12. Consignee	माल पाने वाला, परेषिती
13. Consignor	माल भेजने वाला, प्रेषक
14. Consignment	माल, परेषण
15. Coaching Tariff	कोचिंग शुल्क दर-सूची
16. Divisional Supdt.	मंडल अधीक्षक
17. Delivery	सुपुर्दगी
18. Delivery, Short	कम माल की सुपुर्दगी
19. Demurrage	विलम्ब शुल्क
20. Destination station	गंतव्य स्टेशन
21. Disposal	निपटारा
22. Disposal instructions	निपटारे की हिदायतें
23. Disposal of claim	दावे का निपटारा
24. Documents	दस्तावेज
25. Excepted articles	वर्जित वस्तुएं
26. Freight	भाड़ा
27. Financial Advisor & Chief Accounts Officer	वित्त सलाहकार और मुख्य लेखा अधिकारी

28. Forwarding note	अग्रेषण नोट
29. Forwarding station	प्रेषक स्टेशन
30. Goods	माल
31. Goods Office	माल गोदाम
32. Goods shed	माल गोदाम
33. Goods Supervisor	माल पर्यवेक्षक
34. Goods Tariff	माल शुल्क-दर सूची
35. Indemnity Bond	क्षतिपूरकबंध
36. Inter Railway liability/ responsibility	अन्तररेलवे देयता, दायित्व
37. In transit	मार्ग में
38. Invoice	इन्वायस
39. Loading	लदान
40. Lost Property Office	लापता सामान कार्यालय
41. No Demand Certificate	बेबाकी प्रमाण पत्र
42. Notice	नोटिस
43. Open delivery	खुली सुपुर्दगी
44. Over-charge Sheet	अधि-प्रभार पत्रक
45. Packing condition	पैकिंग की शर्तें
46. Parcel	पारसल
47. Parcel Office	पारसल कार्यालय
48. Pay order	भुगतान आदेश
49. Qualified remarks	सशर्त टिप्पणी
50. Power of Attorney	मुख्तारनामा
51. R.P.F.	रेल सुरक्षा दल
52. Railway Advocate	रेलवे एडवोकेट
53. Railway dues	रेलवे को देय (धन)
54. Railway Receipt	रेलवे रसीद, बिस्ली
55. Railway Risk	रेलवे जोखिम
56. Railway weigh bridge	रेलवे तुला-चौकी

57. Re-booking	फिर से बुक करना
58. Repudiated	अस्वीकृत
59. Rightful claimant	अधिकारिक दावेदार
60. Seals	मुहरें
61. Storage fee	गोदाम भाड़ा
62. Time barred	काल बाधित
63. Train Examiner (TXR)	गाड़ी परीक्षक
64. Transhipped	मानान्तरित
65. Under Charge	अवप्रभार
66. Unloading Charges	उतराई-प्रभार
67. Wagon	माल डिब्बा
68. Way bill	एवन्ता

59891  
4.9.78





# केन्द्रीय सचिवालय हिन्दी परिषद के उपयोगी प्रकाशन

मूल्य ( रु० )

(डाक व्यय अतिरिक्त)

1. कार्यालय सहायिका	3.00
2. गजट अधिसूचनाओं के नमूने	0.15
3. आवेदन प्रारूप	0.15
4. नेमी कार्यालय टिप्पणियां	0.40
5. चतुर्थ श्रेणी कर्मचारियों सम्बन्धी मसौदे	0.50
6. कार्यालयों के हिन्दी नाम	0.25
7. सामान्य प्रशासन : टिप्पणियां तथा प्रारूप	0.50
8. लोक निर्माण : टिप्पणियां तथा प्रारूप	1.00
9. राज सम्पत्ति : टिप्पणियां तथा प्रारूप	0.75
10. तार परियात : टिप्पणियां तथा प्रारूप	0.60
11. प्रशासनिक शब्दावली (हिन्दी-अंग्रेजी)	0.50
12. द्विभाषी फार्म	0.60
13. तारों के हिन्दी प्रारूप	0.50
14. रेलवे माल वहन	0.60
15. देवनागरी में तार (हिन्दी, मराठी अथवा गुजराती संस्करण)	0.30
16. स्थापना कार्य : टिप्पणियां तथा प्रारूप	1.00
17. निर्वाचन कार्य : टिप्पणियां तथा प्रारूप	0.50
18. माल पूर्ति : टिप्पणियां तथा प्र	
19. कर्मचारी बीमा : टिप्पणियां त	
20. लेखा परीक्षा : टिप्पणियां तथ	
21. जीवन बीमा : टिप्पणियां तथा	
परिषद कार्यालय के अतिरिक्त निम्न.....	00059891



Library

IAS, Shimla

H 385.24 K 349 R: 9



00059891

5 :

जनता बुक डिपो, लेडी हाडिंग रोड, नई दिल्ली

करेंट बुक कम्पनी, किशन पोल बाजार, जयपुर